

Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

THE PRISMS OF ESARHADDON
AND ASHURBANIPAL

THE PRISMS OF ESARHADDON
AND ASHURBANIPAL

FOUND AT NINEVEH, 1927-8

BY

R. CAMPBELL THOMPSON, M.A., D.LITT., F.S.A.

Fellow of Merton College, Oxford

277337
3 9 32

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LIMITED,
ORIENTAL AND GENERAL PRINTERS,
HERTFORD.

PREFACE

AMONG the results of the excavations conducted at Quyunjiq in the season of 1927–8 by Dr. R. Campbell Thompson, with the assistance of Mr. R. W. Hutchinson, was the discovery of the historically important clay prisms which are the subject of the present publication.

Contributions towards the expenses of the campaign were made by the Trustees of the British Museum, the Percy Sladen Memorial Fund, Merton College, Oxford, and Dr. Campbell Thompson himself. The excavations having been conducted under the ægis of the Trustees, the prisms, which were discovered towards the close of the season, have passed into their possession, and their thanks to those by whose efforts these valuable records of Assyrian history were obtained must be recorded here. It was only fitting that Dr. Campbell Thompson should be invited to undertake the publication, and the Trustees are fortunate in that he has been able to give the finishing touch to the discovery by making it accessible to all scholars.

GEORGE F. HILL.

LIST OF ABBREVIATIONS

- AM.* = my *Assyrian Medical Texts*.
AOTU. = *Altorientalische Texte und Untersuchungen*.
CT. = *Cuneiform Texts from Babylonian Tablets*.
D. = Scheil, *Délégation en Perse*, xiv, 41.
HWB. = Delitzsch, *Assyrisches Handwörterbuch*.
KAH. = *Keilschrifttexte aus Assur historischen Inhalts*.
KAR. = *Keilschrifttexte aus Assur religiösen Inhalts*.
KAV. = *Keilschrifttexte aus Assur verschiedenen Inhalts*.
KUB. = *Keilschrifturkunden aus Boghazkoi*.
MA. = Muss-Arnolt, *Assyrian Dictionary*.
 Prism A = (Esarhaddon) *I R.*, 45 f.
 Prism B = (Esarhaddon) *III R.*, 15-16.
MVAG. = *Mitteilungen d. vorderasiat. Gesellschaft*.
R. = Rawlinson, *Cuneiform Inscriptions of Western Asia*.
RA. = *Revue d'Assyriologie*.
S. = Scheil, *Le Prisme d'Assaraddon*.
Sch. = Schmidtke, *AOTU.*, i, 2, 133 ff.
SAI. = Meissner, *Seltene Assyrische Ideogramme*.
TH. = the fragment TH. 1929-10-12, 3.
ZA. = *Zeitschrift für Assyriologie*.

ADDENDA ET ERRATA

- | | |
|--|--|
| Pl 1, n. 6. I have regrettably omitted the full reading. See p. 9, n. 8. | Pl. 6, l. 38. Read <i>it</i> correctly. |
| Pl. 2, l. 50. Close up signs 10 and 11 to <i>ma-mit</i> . | Pl. 7, l. 82. Read <i>še</i> correctly. |
| Pl. 4, n. 2. Correct this as in transliteration. | Pl. 12, l. 37. Read <i>šal-la</i> correctly. |
| | Pl. 13. Correct the scale to 1.1900:000. |

THE PRISM OF ESARHADDON

THIS prism, TH. 1929-10-12, 1, was found during the excavations carried on by myself and Mr. R. W. Hutchinson at Nineveh in 1927-28, on behalf of the British Museum.¹ It came actually from a locality not far from Quyunjiq, at a spot where Sennacherib had built a house for his son (see *Archæologia*, 1929, 103). It is a six-sided prism, perfect except for a light stroke of the pick, giving the history of Esarhaddon, and restoring the text of the fragments of the duplicate prism published by Scheil, *Le Prisme d'Assaraddon*, 1914. A fragment from the same place, TH. 1929-10-12, 3, has also been included here, as well as important variants from Scheil's *Délégation en Perse*, xiv, 41, and Schmidtke's *AOTU*, i. 2, 133. In this Esarhaddon prism, dated in the Eponymy of Atar-ili, the governor of Lahira, 673-2 B.C., we have for the first time an unbroken native story of the events which led to the king's accession. According to its account, Esarhaddon is one of the younger sons, but not necessarily the youngest (col. i, l. 8), and on a favourable day (not, I think, as Scheil, in "Nisan", but "a propitious month") after Sennacherib had published his famous pronouncement that Esarhaddon should be his successor, he entered into the House of Succession with all its *šimtu* of royalty, whatever may be meant by this. But nowhere in the prism do we find a word of his father's death (still less of his murder), and the more one reads the more is one impressed by the entire absence here of information on this point; while, on the other hand, great emphasis is laid on the ceremonies whereby Esarhaddon became the lawful heir to the throne, and on the wickedness of his brothers. The prism is so incoherent and unconvincing that suspicion falls at once on the narrative, which is obviously concealing something, and that clumsily. That Sennacherib was murdered by one or more of his sons was certainly well known throughout the Near East, and yet, curiously enough, the editor of the Assyrian prism makes no mention at all of it. Surely it would be the most natural thing in the world for Esarhaddon to burst into bitter invective against the murderers of the father who had done so much for him, handing down to posterity their names to their eternal shame? Yet there is not a word. All that we hear is that the king is much concerned by the slanders which his brothers have spread about him—what can these slanders have been?—and then, without apparent reason, he hides in a secret place where the gods "safeguard him for royalty". Why all this mystery? Surely no Assyrian king ever refrained from verbal onslaught against wrongdoers?

I think that Landsberger and Bauer, with the limited evidence before them, may perhaps have hit on the right explanation (*ZA.*, xxxvii, 1927, 69) that it was Esarhaddon himself who was at the head of the conspiracy against his father, nay, that it was he who instigated the murder. Let us examine the evidence.

First we have to consider where the murder took place. Schmidtke, previously to the above scholars, had collected much material for consideration (*Asarhaddon's Statthaltersch.*, 109) and, following up the theory that the passage in 2 Ki. xix, 37, should be read "in the temple of Marduk" (for "Nisroch") (i.e. the great temple of Marduk in Babylon), had already drawn attention to the passage in the Rassam cylinder of Ashurbanipal (iv, 70), "the remainder of the people alive by (*ina*) the colossi between which they had cut down Sennacherib, the father of my father, my begetter, did I in my turn cut down those people therein as an offering." Ungnad (*ZA.*, xxxv, 50, 1923), on the other hand, however, considered that the passage in Gadd's *CT.*, xxxv, 13, showed that the murder had taken place in Nineveh (the god speaking): "With my great help thou didst defeat their warriors; the rest alive in my hand . . . in Nineveh, the city of thy rule, with the sword thou didst destroy them." There is therefore a doubt whether the scene of the murder was Nineveh or Babylon, and we may thus put forward the pros and cons for the two places. The arguments for Babylon are that (1) if the scene of the murder was the temple of Marduk, it would surely mean that of the great Marduk of Babylon, and not

¹ Both the prisms published herein are now in the British Museum. I am much indebted to Sir John Miles and Mr. C. J. Gadd for suggestions during the production of this volume.

the small temple of Nabu and Marduk in Nineveh (where, by the way, I found no colossi); (2) the murderers must have been Babylonians or must have come from Babylonia, or Ashurbanipal would not have devoted Babylonians to his grandfather's *manes*; (3) there is the possibility that the people described in *CT.*, xxxv, 13, are not the same as those mentioned in the Rassam cylinder. It should be added that, as it was now thirty-two years after the death of Sennacherib, these poor wretches were hardly likely to be the actual murderers.

The argument that it was Nineveh are that (1) it was Esarhaddon's brothers (who were in Nineveh) who were the murderers; (2) the reference in *CT.*, xxxv, 13, is actually to the murderers; (3) 2 *Ki.* xix, 36, speaks of Sennacherib as having returned to Nineveh.

The adversative nature of the evidence makes it difficult to decide; but whether Nineveh or Babylon was the actual scene, whether we accept *CT.*, xxxv, 13, as final, or whether we understand the Rassam cylinder passage literally without annotation from *CT.*, xxxv., it seems certain, from the Rassam cylinder, and from *CT.* xxxv. (which is describing the Babylonian war), that the Assyrian tradition was that the murder was done by Babylonians. Once this be accepted, there is some reason for the suggestion that the instigation of the murder was due to Esarhaddon, who, as is usually accepted, had been made Governor of Babylon by his father.

Two lines of argument go to strengthen this, the first from the actual events as given by the prism, and the second, as we have already mentioned, from the curious lack of definition in the information.

According to the prism, after Esarhaddon's selection by his father the other sons of Sennacherib set afoot slanders against their brother and he hides himself. Thereafter, his brothers in Nineveh fight for the right to the succession to the kingdom, until Esarhaddon is able to march against them, and, after defeating them, establishes himself on the throne. Now this incident of the brothers quarrelling obviously took place after the death of Sennacherib, but I think we can assign his death to an earlier period than the quarrel, for, since Esarhaddon was his favourite son, there would have been no reason for him to hide from his brothers' wrath while his father was still alive. When Esarhaddon hid, his father must have been dead. Can we put Sennacherib's death still earlier in the story and say that the slanders set afoot by the brothers were made after the murder and referred to its actual event? In other words, Esarhaddon, having killed his father (on our assumption), cannot meet the general accusation against him, and is compelled to withdraw from public life in order to hide himself from popular opinion.

The second line of argument, that of the haziness of the details vouchsafed to us, is equally suggestive. Besides the points already raised, Esarhaddon conceals, for no ostensible reason, the name of the place where he hid. Similarly the carefully edited Chronicle B says with equal caution that on the 20th of Tebet Sennacherib, King of Assyria, was killed "by his son" in a revolt, without any name being given.¹ Similarly, Ashurbanipal, in his reference to the scene of the murder above, is so vague in his description of the assailants that he is either hiding something that he knows, or else, equally probably, he did not know who the actual murderer was, like the various foreign recorders of the tradition, who say that it was "Adrammelech and Shareser" (2 *Ki.*), "Ardumuzannus" (Berosus), or "Adramelus" who slew "Nergilus" who succeeded Sennacherib (Abydenus).² The story is, in point of fact, everywhere recorded with a lack of essential details. Yet, when all is considered and such evidence as there is weighed, all that can be said is that the theory depends chiefly on an *argumentum e silentio*, and it can hardly be accounted as more than a conjecture. At the same time, the silence of our prism about a great event is very suspicious, and, whatever may have been the reason for it, it ought not to be ignored.

¹ Thus also the late text in Langdon, *Neub. Königsinschr.*, 8, i. 35.

² Landsberger and Bauer, *l.c.*, 70, suggest that Ardumuzanus is actually a corruption of Esarhaddon's name.

TRANSLITERATION

TH. 1929-10-12, 1

Pl. 1, Col. i.

1. *Ekál m^{itu} Aššur-aḫi-iddina(na) šarru rabû(u) šarru dan-nu*
2. *šar kiš-ša-ti šar mātu Aššur^{ki} šakkanak Babil^{ki}*
3. *šar mātu Šumeri u Akkad^{ki} šar kib-rat irbitti(ti)*
4. *ri'-um ki-e-nu mi-gir ilāni^{pl} rabûti^{pl}*
5. *ša ul-tu ši-ḫi-ri-šu^{itu} Aššur^{itu} Šamaš^{itu} Bêl^u u Nabû^{itu}*
6. *šar Istar^{itu} ša Ni-nu-a^{itu} Istar^{itu} ša Arba-ili*
7. *a-na šarru-ti mātu Aššur^{ki} ib-bu-u zi-kir-šu*
8. *ša aḫê^{pl}-ia rabûti^{pl} aḫi-šu-nu ši-ih^{-ru} a-na-ku*
9. *ina ki-bit^{itu} Aššur^{itu} Sin^{itu} Šamaš^{itu} Bêl^u u Nabû^{itu}*
10. *šar Istar^{itu} ša Ni-nu-a^{itu} Istar^{itu} ša Arba-ili abû ba-nu-u-a*
11. *ina puḫur aḫê^{pl}-ia rêši^{pl}-ia ki-niš ul-li-ma*
12. *um-ma an-nu-u ma-a-ru ri-du-ti-ia*
13. *šar Šamaš^u u Adad^{itu} ina bi-ri i-šal-ma an-nu ki-e-nu*
14. *i-pu-lu-šu-ma um-ma šu-u te-nu-u^{1-ka}*
15. *zi-kir-šu-nu kab-tu it-ta'-id-ma nišê^{pl} mātu Aššur^{ki} šiḫru rabû*
16. *aḫê^{pl}-ia šūmi² bît abî-ia iš-te-niš u-pa³⁻ ḫir⁴*
17. *ma-ḫar^{itu} Aššur^{itu} Sin^{itu} Šamaš^{itu} Nabû⁵ Marduk^{itu} ilāni^{pl} mātu Aššur^{ki}*
18. *ilāni^{pl} a-ši-bu-te šamê(e) u iršitim(tim) aš-šu na-šar ri-du-ti-ia*
19. *zi-kir-šu-un⁶ kab-tu u-ša-az-ki-ir-šu-nu⁻⁷ ti*
20. *ina arḫi šal-lim⁸ úme(me)⁹ še-me-e ki-i ki-bi-ti-šu-nu šir-ti*
21. *ina bît ri-du-u-ti aš-ri šug-lud-di ša ši-mat šarru^{10-ti}*
22. *ina lib-bi-šu ba-šu-u ḫa-diš e-ru-um-ma*

TRANSLATION

Pl. 1, Col. i.

1. Palace of Esarhaddon, the great king, the powerful king,
2. king of the universe, king of Assyria, regent of Babylon,
3. king of Shumer and Akkad, king of the four regions :
4. the legitimate ruler, the favourite of the great gods,
5. (whose name) from his youth up Ashur, Shamash, Bêl and Nabû,
6. Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela,
7. for the kingship of Assyria had proclaimed,
8. Of my elder brothers their younger brother was I ;
9. (but) by the command of Ashur, Sin, Shamash, Bêl, and Nabû.
10. Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela, (my) father who begat me
11. exalted me¹¹ in all due right amid all my brothers, and
12. thus (he spake) : " Is this the son of my succession ? "
13. asking Shamash and Adad by oracle, and with a true affirmative
14. they answered him thus : " He is thy second self (?). "
15. Their solemn utterance he respected and the people of Assyria, small and great,
16. my brothers, of the name¹² of my father's house together he assembled :
17. before Ashur, Sin, Shamash, Nabû, Marduk, the gods of Assyria,
18. the gods dwelling in heaven and earth, with regard to the securing of my legitimate succession,
19. he made them repeat their solemn utterance.
20. In a propitious month, on a favourable day, according to their exalted command,
21. into the House of Succession, the place of awe, wherein
22. is destiny of royalty, joyfully I entered and

¹ Sch. omits.² S. zir.³ S. pah.⁴ S. adds -ma.⁵ S. adds u.⁶ S. nu.⁷ S. adds u.⁸ S. reads (probably incorrectly) *arāḫ Nisan ina (ūmu, etc.)*.⁹ S. mu.¹⁰ S. adds u.¹¹ Text has " my heads ", plural.¹² Sic.

23. *ri-id-du ki-nu eli aḫé^{pl}-ia it-tu-bik-ma* 23. the true fact of (my) succession was brought home to my brothers, and
24. *ša ilāni^{pl} u-maš-šir-u-ma a-na ip-še-ti¹-šu-nu šur-ru-ḫa-a-ti* 24. the (way) of the gods they abandoned and to their own violent deeds
25. *it-tak-lu-ma i-ka-p-pu-du li-mut-tu* 25. trusted, plotting evil,
26. *lišan limuttim(tim) kar-ši taš-ḫir-ti² ki-i la lib-bi ilāni^{pl}* 26. evil tongue, lying slander, against the will of the gods,
27. *eli-ia u-šab-šu-ma sur-ra-a-ti la šal-ma-a-ti* 27. they set afoot against me and (with) unholy disloyalty
28. *arki-ia id-da-nab³ bu-bu zi-ra-a-ti* 28. behind my back they planned rebellion with each other.
29. *pa-aš-ru lib-bi abī-ia ša la ilāni^{pl} u-zi-en-nu-u itti-ia* 29. (Any) who interpreted my father's wish, against the (intent of the) gods they made him angry against me ;
30. *šap-la-a-nu lib-ba-šu ri-e-mu ra-ši-šu-ma* 30. (any) who was deep of heart, him they treated kindly,
31. *a-na e-piš šarru-ti-ia šit-ku-na éná^u-šu* 31. his eyes (i.e. apparent intent) being set as though to sustain my royalty.
32. *it-ti lib-bi-ia a-tam-mu-ma uš-ta-bi-la ka-bat-ti* 32. I communed in my heart and pondered in my soul
33. *um-ma ip-še-ti-šun-nu šur-ru-ḫa-a-ma a-na ḫe-e⁴ me ra-ma-ni-šu-nu* 33. thus : " Their works—are they violent and to their own wit
34. *tak-lu-ma ša la ilāni^{pl} lum-na-a ip-pu-šu* 34. do they trust, and is it evil against the gods that they will do ? " ⁷
35. ^{1u}Aššur šar ilāni^{pl} rim-nu-u ^{1u}Marduk ša nu-ul-la-a-ti ik-kib-šu-un 35. Ashur, the merciful king of the gods (and) Marduk, to whom iniquity is an abomination—
36. *i-na ik-ri-bi ut-nin-ni u la-bau ap-pi* 36. with supplication, lamentation and prostration
37. *u-šal-li-šu-nu-ti-ma in-gu-ru ḫi-bi-e⁴-ti* 37. I implored them, and they accepted my prayers :
38. *ki-i te-in ilāni^{pl} rabūti^{pl} bêl^{pl}-ia la-pa-an ip-šit limuttim(tim)* 38. according to the wisdom of the great gods, my lords, in the face of evil doings
39. *a-šar ni-šir-ti u-še-ši-bu-ni-ma šu-lul-šu-nu ḫabu* 39. they let me dwell in a secret place, their kindly ægis .
40. *eli-ia it-ru-šu-ma iṣ-šu-ru-in-ni a-na šarru-u⁴-ti* 40. over me they spread and safeguarded me for the royalty.
- Pl. 2.
41. *ar-ka-a-nu aḫé^{pl}-ia im-ma-ḫu-ma mimma ša eli ilāni^{pl}* 41. Thereafter my brothers went mad and whatever was wicked
42. *u a-me-lu-ti la ḫab e-pu-šu-ma ik-pu-du li-mut-tu⁵* 42. against gods and men they did, and plotted evil :
43. *is-si-ḫu-ma ^{is}u^ukakki^{pl} ina ki-rib Ninua^{ki} ba-lu ilāni^{pl}* 43. they drew the sword in the midst of Nineveh godlessly :
44. *a-na e-piš šarru-u-ti it-ti a-ḫa-miš it-tak-ki-pu la-la²-iṣ* 44. to exercise the kingship against each other they rushed like young steers.
45. ^{1u}Aššur ^{1u}Sin ^{1u}Šamaš ^{1u}Bêl ^{1u}Nabû ^{1u}Ištar ša Ninua^{ki} ^{1u}Ištar ša ^{1u}Arba-ili 45. Ashur, Sin, Shamash, Bêl, Nabû, Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela,

¹ Sch. *te*.² S. *tu*.³ S. reads *ab*.⁴ Sch. omits.⁵ Sch. *ŠAL.HU.L*.⁶ D. ^{1u}Ni-nu-a .⁷ Or, ignoring the final *-a* in *šurruḫā*, " Their works are violent, and in themselves they trust, and against the gods they will wreak evil against me."

46. *ip-šit amḥa-am-ma'-e ša ki-i lu lib-bi*
ilāni^{pl} in-ni-ip-šu 46. the doings of the scoundrels which had
been wrought against the will of the
gods
47. *lim-niš it-ta-aṭ-lu-ma i-da-šu-un ul i-zi-*
. . .-zu 47. saw with displeasure and helped them
not :
48. *e-mu-ḫa-šu-un lil-lu-ta u-ša-lik-u-ma* 48. they brought their strength to weakness
and
49. *šap-la-nu-u-a u-šak-me-su-šu-nu-ti* 49. humbled them beneath me.
50. *nišē^{pl} mātu Aššur^{ki} ša a-di-e ma-mit ilāni^{pl}*
rabūti^{pl} 50. The people of Assyria who the covenants
by the oath of the great gods
51. *a-na na-šar šarru¹-ti-ia ina mē^{pl} u šamni*
it-mu-u 51. had sworn with water and oil to guard
my royalty,
52. *ul il-li-ku ri-šu-us-su-un* 52. went not to their aid.
53. *a-na-ku m^{itu} Aššur-aḫi-iddin ša ina tu-*
kul-ti ilāni^{pl} rabūti^{pl} bêlê^{pl}-šu 53. I, Esarhaddon, who by the help of the
great gods, his lords,
54. *ina ki-rib ta-ḫa-zi la i-ni'-u i-rat-su* 54. hath not turned his back in the midst
of battle.
55. *ip-še-e-ti-šu-nu lim-ni-e-ti ur-ru-ḫi-iš aš-*
me-e-ma 55. soon heard of their wicked doings, and,
56. *'u-a aḫ-bi-ma šu-bat ru-bu-ti-ia u-šar-riṭ-*
ma 56. crying "Woe!" rent my princely robe
and
57. *u-ša-aṣ-ri-ḫa si-pit-tu lab-biš an-na-dir-*
ma iṣ-ša-ri-iḫ ka-bat-ti 57. uttered lamentation. Like a lion I roared
and my spirit was stirred.
58. *aš-šu e-piš šarru-u-ti bīt abi-ia ar-pi-sa*
riṭ-ti-ia 58. To carry on the royal rule of my father's
house I clapped my hands² ;
59. *a-na^{itu} Aššur^{itu} Sin^{itu} Šamaš^{itu} Bêl^{itu}*
Nabû^{itu} u Nergal^{itu} Istar^{itu} ša Ninua^{ki}
Istar^{itu} ša Arba-ili 59. to Ashur, Sin, Shamash, Bêl, Nabû, and
Nergal, Ishtar of Nineveh, Ishtar of
Arbela,
60. *ḫa-ti aš-ši-ma im-gu-ru ḫi-bi-ti ina an-ni-*
šu-nu ki-nim 60. I raised my hands, and they received
my prayer with favour : with their
true "yea"
61. *šer ta-kil-ti iš-tap-pa-ru-nim-ma a-lik*
la ka-la-a-ta 61. they sent a helpful oracle thus : "Go,
stay not :
62. *i-da-a-ka ni-it-tal-lak-ma ni-na-a-ra ga-*
ri-e-ka 62. We will march at thy side and destroy
thine enemies."
63. *ešten(en) ūme(me) II ūme(me) ul uḫ-ḫi*
pa-an ummanāti-ia ul ad-gul 63. One day, two days I waited not, the
van of my army I did not inspect,
64. *ar-ka-a ul a-mur pi-ḫit-ti imersisê^{pl} ši-*
mit-ti iṣu^{niri} 64. nor saw the rearguard ; nor did I
consider the trappings of the horses,
the harnessing of the yokes,
65. *u u-nu-ut taḫazi-ia ul a-šu-ur ši-di-it*
gîr-ri-ia ul aš-pu-uk 65. nor the furniture of battle, nor issue
provisions for my campaign.
66. *šal-gu ku-uṣ-šu arḫu Šabaḫi dan-na-at*
EN.TE.NA ul a-dur 66. I feared not the snow (or) cold of Sebat,
the rigorous frost.
67. *ki-ma šam (?) -ri-in-ni mu-up-pa-ar-ši* 67. Like the flying . . . (?)³

¹ D. adds *u*.

² *Arpisa ritti-ia*. *Rapâsu* is to beat down, or thresh : the Syr. *r'phas* = *supposit* (*pedem*). It is an unusual phrase, and what it means is uncertain, except that it is a phrase indicating the king's determination to carry on the rule. Cf. II R., 16, iii, 28 *pân alpi atiki ina uppi tarappis*.

³ *HU-SI-ri-in-ni mu-up-pa-ar-ši*. The *ri(eri)*, as the first Assyriologists read it, is confirmed by this prism. *Sisinni* in this passage therefore does not exist. *Mupparši* "flying" would seem to indicate *iṣuru*

for *HU*, against the possibility of *HU.SI* (= *šam*, Bezold, *ZA.*, xxvii, 395; and for the value *šam* (not *u*), cf. *CT.*, xiv, 19, I-II, l. 22, *ušam-ra-nu* (l. 18, *šim-ra-nu*), l. 23 *išid uHU-SI-ra-ni*). On the other hand, no bird of this description is known in the lists (the *sirinni* cannot be its name, or the *HU* would have followed), and it is unlikely that such a powerful bird as it probably was should not be known from elsewhere by this time.

There is the possibility of it being *šam(u)-ri-(in-)ni*, as in *Tigl. Pil.*, vii, 57. Delitzsch (*HWB.*, 507) drew

68. *a-na su-kap za'-ri-ia ap-tu-a i-da-a-a* 68. to overwhelm my enemies I spread my forces.
69. *har-ra-an Ninu^{ku} pa-aš-ki-iš u ur-ru-
hiš ar-di-e-ma* 69. The road to Nineveh with difficulty and in all haste I took.
70. *cl-la-mu-u-a ina iršitim(tim) mátu Hal-ni-
gal-be gi-mir am^{ku}ku-ra-di-šu-un širâti^{pl}* 70. In front of me in the land of Hanigalbe all their stout warriors
71. *pa-an gir-ri-ia šab-tu-ma u-ša'-lu
isu^{ku}kakkî^{pl}-šu-un* 71. taking post in front of my expedition, sharpened⁴ their weapons.
72. *pu-luh-ti ilâni^{pl} rabûti^{pl} bêlê^{pl}-ia is-hup-
šu-nu-ti-ma* 72. The fear of the great gods, my lords, overwhelmed them and
73. *ti-ib taḫazi-ia dan-ni e-mu-ru-ma e-mu-u
mah-hu-taš* 73. they saw the fierce front of my array, and became as though possessed :
74. *Is-tar be-lit kâbli u taḫazi ra'-i-mat
ša-an-gu-ti-ia* 74. Ishtar, the lady of war and battle, who loveth my priesthood,
75. *i-da-a-a ta-zi-iz-ma isu^{ku}kašat-su-nu taš-bir* 75. took her stand at my side and shattered their bows,
76. *ta-hu-za-šu-nu ra-ak-su tap-tu-ur-ma* 76. broke up their well-knit battle array and
77. *ina puhri-šu-nu ik-bu-u um-ma an-nu-u
šarra-a-ni* 77. amid themselves they spake thus :
" This is our king."
78. *ina ki-bi-ti-ša šir-ti i-da-a-a it-ta-na-as-
hu-ru ti-bu-u arki-ia¹* 78. By her supreme command they returned to my side, coming after me.
79. *ka-lu-miš i-dak-ka-ku u-šal-lu-u be-lu-ti* 79. Weak as young lambs they besought my lordship.
80. *nišê^{pl} mátu Aššur^{ku} ša a-di-e šumi ilâni^{pl}
rabûti^{pl} ina mah-hi-ia iz-ku-ru* 80. The people of Assyria who had sworn agreements by the name of the great gods before me
- Pl. 3.
81. *a-di mah-ri-ia il-li-ku-nim-ma u-na-aš-
ši-ku šepâ^{pl}-ia* 81. came into my presence and kissed my feet,
82. *u šu-nu am^{ku}ha-am-ma'-c² e-piš si-ḫi u
bar-ti* 82. while, as for those scoundrels who were making rebellion and revolt,
83. *ša a-lak gir-ri-ia is-mu-u-ma am^{ku}šabê^{pl} tuk-
la-te-³šu-nu e-zi-bu-ma* 83. they heard of the march of my expedition and deserted the troops who were helping them, and
84. *a-na máti la mudû- u in-nab-tu ak-šu-dam-
ma ina kâr náru Idiqlat* 84. fled to an unknown land. I reached the river wall of the Tigris and

attention to H R., 49, l. r. v, 11, which may be read *mulHU.SI.RI.IN* (i.e. *mulŠAM.RI.IN*) or perhaps *mulissur SI.RI.IN*. But I cannot suggest any meaning.

HU.SI elsewhere, e.g. in *HU.SI ša ib-hu*, would appear, from the love-charms (Ebeling, *Liebeszauber*, 52, 11, 18) to have the value *rikibtu* as in *ri-kib-ti ša ib-hu*, which, for the reason given below, must be the equivalent of *HU.SI. ša ib-hu* (cf. Meissner, *SAI*, 1215; Weidner, *KUB*, iv, 27, iii, 11). There can be no doubt now that this means cantharides (see my article, *RA.*, 1929, 53, n. 4); we can recapitulate the instances in which it is prescribed, adding fresh ones. As an ecbole in difficult labour (bray, drink in beer, *KAR.*, 196, iv, 23, and *AM.*, 67, l. i, 16): cantharides is a drug " in common use as an abortifacient " (Quain, *Dict. of Medicine*, 1883, 1811): in a compound for a " powerful suppository " for the anus (*AM.*, 43, l. i, 5, dup. *KAR.* 157, r. 35, cf. Budge, *Syriac Medicine*, ii, 514, cantharides and unslated lime as the main components of a paste to burn fistulas); for weak hair (*CT.*, xxiii, 32, iii, 9,

restored from *KAR.*, 202, ii, 27; *CT.* xxiii, 36, 50), a well known specific against baldness; for eyes: " When eyes are full of flesh and blood " (*AM.*, 16, l, 25), and several other passages (see *Proc. Roy. Soc. Med.*, 1924, 8). My friend, Mr. O. Pratt, of the Oxford Eye Hospital, suggests that the quoted case most probably indicates trachoma, in which case cantharides might be used for scarring, or, otherwise, one of the uses in eye-cases would be to put cantharides on the temples to produce blisters, a treatment prescribed in the *Penny Cyclopadia*, 1840, xvi, 452, " counter-irritation by blisters " in certain chronic forms of ophthalmia. It is therefore obvious that we must see *HU.SI ša ib-hu* in the erotic, virility charms in *ri-kib-ti ša ib-hu*, to be drunk (Ebeling, *Liebeszauber*, 52, 11, 18) (cf. *maški* (so Ebeling) *ša ib-hu*, ib. 50, 5), cantharides being notoriously an aphrodisiac.

¹ D. ša.

² S. i.

³ S. ti.

⁴ *Ušalu*, cf. *MA.* 997, and Langdon's note on *šêlu* " sharp " (*Bab. Wiss.*, 75).

85. *ina ki-bit^{1u} Sin^{1u} Šamaš ilāni^{pl} bēl
ka-u-ri*
86. *gi-mir ummānūte^{pl}-ia nāru Idīlat rapaš-
tum(tun) a-tab-biš u-ša-aš-ḫi-iṭ*
87. *ina^{arḫu} Adḫari arḫu mit-ga-ri ūmu VIII
kamām eššešī ša^{1u} Nabū*

Col. ii.

1. *ina ki-rib Ninua^{ki} ālu be-lu-ti-ia ḫo-diš
e-ru-um-ma*
2. *ina^{isukussi} abī-ia ta-biš u-ši-ib¹*
3. *i-zi-ḫam-ma šātu ma-nit^{1u} E-a*
4. *ša-a-ru ša a-na e-piš šarru-ti² za-aḫ-šu
ṭa-a-ba³*
5. *uk-ki-ba⁴ -nim-ma i-da-at dum-ḫi ina
ša-ma-me u ḫaḫ-ḫa-ri.*
6. *ši-pir maḫ-ḫi-e na-aš-pir-ti ilāni^{pl} u
^{1u} Iš-tar*
7. *ka-a-a-an u-šad-di-ru-u-ni u-šar-ḫi-ṣu-u-
ni lib-bu*
8. *amšabē^{pl} bēl ḫi⁵-ti ša a-na e-piš šarru⁶-
ti mātu Aššur^{ki}*
9. *a-na aḫē^{pl}-ia u-šak-pi-du li-mut-tu*
10. *pu-ḫur-šu-nu ki-ma iṣ-tin a-ḫi-iṭ-ma an-
nu kab-tu e-mid-su-nu-ti-ma*
11. *u-ḫal-li-ḫa zār-šu-un*

12. *a-na-ku^m ^{1u} Aššur-uhī-iddina(na)⁸ šar
kiš-ša-ti⁹ šar mātu Aššur^{ki}*
13. *zi-ka-ru ḫar-du a-ša-riḫ kal¹⁰ ma-al-ki*
14. *mār^m ^{1u} Sin-aḫē^{pl}-eriba šar kiššati šar
mātu Aššur^{ki}*
15. *mār^m Šarru-gi-na šar kiššati šar
mātu Aššur^{ki}-ma*
16. *bi-nu-ut^{1u} Aššur^{1u} NIN.LIL na-ram
^{1u} Sin u⁷ ^{1u} Šamaš*
17. *ni-šit^{1u} Nabū^{1u} Marduk mi-gir^{1u} Iš-tar
šar-ra-ti*
18. *ḫi-šiḫ-ti ilāni^{pl} rabūti^{pl} li'-um it-pi-šu*
19. *ḫa-as-su mu-du-u ša a-na ud-du-uš
ilāni^{pl} rabūti^{pl}*
20. *u šuk-lul eš-ri-e-ti ša kul-lat ma-ḫa-zi*

85. by command of Sin (and) Shamash
the gods, the lord(s) of the river wall.
86. I made the whole of my troops leap the
broad Tigris as though it were a ditch.
87. In Adar, a favourable month, on the
eighth day, the festival of Nabū,

Col. ii.

1. in the midst of Nineveh, the city of my
lordship, joyfully I entered, and
2. on the throne of my father happily sat:
3. the south-wind, the *manit*¹¹ of Ea, blew
then,
4. (that) wind whereof the breath is
favourable to exercising royalty,
5. and invigorated¹² me: favourable omens
in heaven and earth,
6. the mystery of the seer, the sending of
the gods and goddesses,
7. continuously directed me, giving my
heart confidence.
8. The rebel troops who had plotted evil
9. to secure the sovereignty of Assyria for
my brothers
10. the whole of them I regarded as only
one and a grievous punishment
11. visited upon them, destroying their
seed.

12. I, Esarhaddon, the king of multitudes,
king of Assyria,
13. the warrior hero, the first of all
princes,
14. the son of Sennacherib, the king of
multitudes, the king of Assyria.
15. the son of Sargon, the king of multitudes,
the king of Assyria, too,
16. the offspring of Ashur (and) Ninlil,
the beloved of Sin and Shamash,
17. the delight of Nabū (and) Marduk, the
favourite of the queen Ishtar,
18. the chosen of the great gods, the prudent,
wise,
19. intelligent, clever who for the renewal
of the great gods
20. and the completion of the sanctuaries
of every city

¹ S. *šib.* ² S. *u-te.* ³ S. *tāba.*⁴ S. reads *an*, but the photograph allows the possibility of the reading *ban*.⁵ Sch. adds *it*.⁶ S. adds *u*.⁷ Sch. omits.⁸ S. *aḫi (PAP)-iddin (Ašš).*⁹ S. and Sch. *kiššati*.¹⁰ S. reads *etil* "coryphée".¹¹ On *manit* see Scheil, op. cit., 31; Meissner, *M'AG.*, I, 2, 38.¹² *Ukkibani*, doubtless for *ukkipani*, from *ekēpu* (see *MA.*, s.v.), with meaning similar to Syr. *ekkapḥ*, *curavit, operam dedit, coegit*.

21. *ilāni^{pl} rabūti^{pl} iš-šu-u-šu a-na šarru^{1-ti} ba-nu-u bit^{1tu} Aššur* 21. the great gods had exalted him to the royalty: who built the temple of Ashur,
22. *e-piš E-Sag-gil u Babil^{ki} mu-ud^{2-di-iš} ilāni^{pl} u^{1tu} Iš-tar³* 22. constructed E-Sagila and Babylon; renewing the gods and goddesses
23. *ša ki-riib-e-šu šu ilāni^{pl} mātāti šal-lu-u^{2-ti} ul-tu ki-riib^{4tu} Aššur* 23. within them: who had restored to their places the gods of the lands
24. *a-na⁴ aš-ri-šu-nu u-tir-ru-u^{2-ma} u-še-ši-bu šub-tu⁵ ni-iḫ-tum⁶* 24. despoiled from the midst of the city of Ashur, and had made them dwell in a peaceful abode
25. *a-di E.KUR.RA^{7 pl} u-šak-lil-u-ma ilāni^{pl} i-na parakki^{pl}-šu-nu* 25. until he had completed the shrines and had installed the gods in their sanctuaries,
26. *u-šar-mu-u šu-bat da-ra-a-ti ina tu-kul-ti-šu-nu rabūti(ti)* 26. a dwelling of eternity; (I, who) by their great help
27. *ul-tu ši-it⁸ 1tu Šamši(ši) a-di e-riib 1tu Šamši(ši²) šal-tiš⁹ at-ta-lak-u-ma* 27. from the rising of the sun to the setting of the sun had marched victorious and
28. *ma-ḫi-ra ul i-ši ma-al-ki ša kib-rat irbitti(ti)¹⁰ u-šak-ni-šu še-pu-u-a* 28. have had none to oppose: who the princes of the four regions had subjected to my feet:
29. *mātu a-na 1tu Aššur^{ki} 11 iḫ-tu-u u-ma²-ru-¹² in-ni ia-a-ši¹³* 29. it was I whom they made to control (any) land which sinned against Assyria.
30. *1tu Aššur abī ilāni^{pl} šu-ud¹⁴-du-u u šu-šu-bu* 30. Ashur, the father of the gods entrusted me
31. *mi-sir^{mātu} Aššur^{ki} ru-up-pu-šu u-ma-al-¹⁵ la-a ḫatū¹¹ 16-u-a* 31. with the founding and the peopling, the enlarging of the bounds of Assyria.
32. *1tu Sin bēl agī du-un-ni zik-ru-u-ti ma-li-e ir-ti i-šim¹⁷ ši-ma-ti* 32. Sin, lord of the disk, with strength, manhood, courage decreed my lot:
- Pl. 4. 33. *1tu Šamaš nūr ilāni^{pl} ni-bit šumi-ia kab-ti a-na ri-še-e-ti u-še-ši* 33. Shamash, light of the gods, published the glorious renown of my name to the highest rank,
34. *1tu Marduk šar ilāni^{pl} pu-luḫ-ti šarru-ti-ia ki-ma im-ba-ri kab-ti¹⁸* 34. Marduk, king of the gods, swept the mountains (and) lands
35. *u-ša-as-ḫi-pu šadē^{pl}-e kib-ra-a-ti* 35. with the terror of my majesty like a terrible storm:
36. *1tu Nergal dan-dan-ni ilāni^{pl} uz-zu na-mur-ra-tum¹⁹* 36. Nergal, the fiercest of the gods, bestowed on me
37. *u ša-lum-ma-tum iš-ru-ka ši-rik-ti* 37. wrath, anger, and awe:
38. *1tu Iš-tar be-lit ḫabli u taḫazi 1tu ḫaštu dan-na-tum¹⁹* 38. Ishtar, lady of battle and war, gave to me
39. *1tu tar-tu-ḫu šam-ru i-ḫi-ša-an-ni a-na ḫiš-ti* 39. A strong bow, a fierce javelin, as a gift.

¹ S. adds *u*.² Sch. omits.³ S. and Sch. *ta-ri*.⁴ S. *ana*.⁵ Sch. *KI.KU*.⁶ S. *tu*.⁷ S. and Sch. omit.⁸ S. *UD.DU*.⁹ S. and Sch. *tī-iš*.¹⁰ S. *tīm*.¹¹ S. omits *ki*; Sch. omits *1tu* and *ki*.¹² Sch. *ir-u*.¹³ S. *tī*.¹⁴ S. reads *na*, but his text, broken at this point, may also well be read *šu-ud*.¹⁵ S. and Sch. *mal*.¹⁶ Sch. omits *11*.¹⁷ Sch. *ši-im*.¹⁸ S. and Sch. *IM.DU(UD) kab-ti*.¹⁹ Sch. *tu*.

40. *ina ûme(me)-šu-ma^m ïtuNabû-zîr-kitti
lišîr mâr^{mitu}Marduk-apli-iddin^{am}ša-
kin mât tam-tim* 40. In those days Nabû-zîr-kitti-lišîr, son of
Marduk-apli-iddin, governor of the
sea-country
41. *la na-šîr a-di-e la ħa-si-is tãbti ša
mãtuAššur^{ki}* 41. who did not keep to (his) agreements,
nor regard the benefits of Assyria,
42. *ġa-ab-tu¹ abî-ia in-šî-ma ina da-li-iġ-ti
mãtuAššur^{ki}* 42. the kindness of my father he forgot
and to trouble Assyria
43. *ummânãte^{pl}-šu u² karas-su id-ki-e-ma
a-na^m ïtuNIN.GAL-iddina(na)* 43. assembled his army and his camp, and
Ningal-iddina,
44. *amša-kin Uri^{ki} arad³ da-gil pa-ni-ia
ni-i-tu il-me-šu-ma* 44. the governor of Ur,⁴ the servant depend-
ing on me, he surrounded, and
45. *iš-ba-tu mu-ša-a-šu iš-tu ïtuAššur
ïtuŠamaš ïtuBêl u ïtuNabû ïtuIštar ša
Ninua^{ki}* 45. cut off his exit. After Ashur, Shamash,
Bêl and Nabû, Ishtar of Nineveh
46. *ïtuIštar ša ãtuArba-ili ia-a-ti^m ïtuAššur-
ahî-iddin i-na ïsu^ukussi abî-ia* 46. Ishtar of Arbela, had seated me, Esar-
haddon, happily on the throne of my
father,
47. *ġa-biš u-še-šî-bu-nî-ma be-lut mãtãti u-
šad-gi-lu pa-ni-ia* 47. entrusting to me the rule of the lands,
48. *šu-u ul ip-laġ na-di-e a-ġi ul ir-šî-ma
ar-di ul u-maš-šîr* 48. he feared not, giving no peace nor leaving
my servant alone,
49. *u^{am}rak-bu-šu a-di maġ-ri-ia ul iš-pu-ram-
ma* 49. nor did he send his messenger into my
presence, nor
50. *šul-mu šarru-ti-ia ul iš-al ip-še-ti-e-šu
lim-ni-e-ti* 50. did he give greeting to my royalty.
Of his wicked deeds
51. *ina ki-rib Ninua^{ki} aš-me-e-ma lib-bi
i-gug-ma iš-ša-ri-iġ ka-bat-ti* 51. in Nineveh I heard, and my heart was
wrath and my spirit was stirred.
52. *amšu-ut rêšî^{pl}-ia am^{pl}pîġãti^{pl} ša pa-a-ti
mãti-šu* 52. My officers, the governors of the
boundary of his land,
53. *u-ma-’-ir ġi-ru-uš-šu u šu-u^m ïtuNabû-
zîr-kitti-lišîr* 53. I sent against him, and he, Nabû-zîr-
kitti-lišîr,
54. *ba-ra-nu-u na-bal-kat-ta-nu a-lak um-
mânãte^{pl}-ia iš-me-e-ma* 54. the seditious rebel, heard of the march
of my troops, and
55. *a-na mãtuElamti^{ki} še-la-biš in-na-bit
aš-šu ma-mit ilãni^{pl} rabûti^{pl}* 55. to Elam like a fox fled away. Because
of the oath of the great gods
56. *ša e-ti-ġu ïtuAššur ïtuSin ïtuŠamaš ïtuBêl
u ïtuNabû* 56. which he had transgressed, Ashur, Sin,
Shamash, Bêl and Nabû
57. *an-nu kab-tu e-me-du-šu-ma ki-rib
mãtuElamti^{ki} i-na-ru-uš ina ïsu^ukakki* 57. a grievous punishment visited upon him,
and in Elam they slew him with the
sword.
58. *mNa-’-id-Mar-duk aġi-šu ip-šit mãtuElam-
ti^{ki} ša ana aġi-šu e-tip-pu-šu* 58. Na’id-Marduk, his brother, saw the deed
of Elam which they had wrought
against his brother, and
59. *e-mur-ma ul-tu mãtuElamti^{ki} in-nab-
tu-ma* 59. fled from Elam, and
60. *a-na e-piš ardu-ti-ia a-na mãtuAššur^{ki}
il-lik-am-ma* 60. to perform my service he came to
Assyria and
61. *u-šal-la-a be-lu-u-ti* 61. besought my lordship.
62. *mãt tam-tim a-na si-ġi-ir-ti-ša ri-du-ut
aġi-šu u-šad-gil pa-nu-uš-šu* 62. The sea-country, its whole extent, the
domain of his brother, I entrusted
to him :
63. *šat-ti-šam-ma la na-par-ka-a it-ti ta-mar-
ti-šu ka-bit-tu* 63. yearly unceasingly with his costly
tribute
64. *a-na Ninua^{ki} il-lak-am-ma u-na-aš-ša-ġa
šepãⁱⁱ-ia* 64. he came to Nineveh and kissed my feet.

¹ D. ti.² D. omits.³ D. adds *am*.⁴ Clear here and on III R, 15, ii, 3.

65. *mAb-di-mil-ku-ut-ti šar* ^{ātu}*Ši-dun-ni*
 66. *la pa-liḫ be-lu-ti-ia la še-mu-u zi-kir*
šap-ti-ia
 67. *ša eli tam-tim gal-la-tim it-tak-lu-ma*
is-lu-u ^{isu}*nîr* ^{itu}*Aššur*
 68. ^{ātu}*Ši-du-un-nu ál tuk-la-a-ti-šu ša ki-*
riḫ tam-tim na-du-u
 69. *a-bu-biṣ as-pu-un dâr-šu u šu-bat-su*
as-suh-ma
 70. *ki-riḫ tam-tim ad-di-ma a-šar* *MAŠ.*
KAN-šu u-ḫal-liḫ
 71. *mAb-di-mil-ku-ut-ti šarru-šu la-pa-an*
^{isu}*kakki* ^{pl}*-ia*
 72. *ina ḫabal tam-tim in-na-bit ina ḫi-bit*
^{uu}*Aššur bêli-ia*
- Pl. 5.
 73. *ki-ma nu-u-ni ul-tu ki-riḫ tam-tim a-bar-*
šu-ma
 74. *ak-ki-sa ḫaḫḫad-su aššat-su mâr* ^{pl}*-šu*
mârâtî ^{pl}*-šu*
 75. *niš* ^{pl}*ekalli-šu ḫuraši kaspi bušî makkuri*
abnê ^{pl}*a-ḫar-tu*
 76. *lu-bul-ti birmi u kitî mašak pîri šinni*
pîri ^{isu}*uši* ^{isu}*urkarimî*
 77. *mimma šum-šu ni-šîr-ti ekalli-šu a-na*
mu-'di-e aš-lu-la
 78. *niš* ^{pl}*-šu rapšûte* ^{pl}*(te)* ¹*ša ni-ba lu i-ša-a*
 79. *alpê* ^{pl}*ši-e-ni u imcri* ^{pl}*a-na mu-'di-e*
 80. *a-bu-ka a-na ki-riḫ* ^{mātu}*Aššur* ^{ki}*u-pa-ḫîr-*
ma šarrânî ^{pl}*mātu* *Ḫat-ti*
 81. *u a-ḫi tam-tim ka-li-šu-nu ina aš-ri ša-*
nim-ma âla u-še-piṣ-ma
 82. ^{ātu}*Kar* ^m*itu*Aššur-aḫi-iddina* ²*at-ta-bi*
*nî-bit-su**

Col. iii.

- ^{ātu}*Bit-šu-pu-ri* ^{ātu}[*Šik-ku-u* ^{ātu}*Ri* (?)
bi(?)]- ?
- ^{ātu}*In-im-me* [^{ātu}*Ḫi-il-du*]-*u-a*

¹ S. omits.² S. *aḫi* (*PAP*)-*iddin* (*AŠ*).³ Ll. 69 to here, nearly as in Prism A, i, 12. L. 73 onwards to end of column similar to Prism A, but with variations, and duplicate to Scheil's text.⁴ Many of these town-names still exist on or near the sea-road. Scheil discussed them, but identified only *Bi'ru* with a modern place: Forrer (*Die Provinzialverwaltung*, 65) was more successful with some. *Bit-šupuri*, with which Forrer compared the name Sepphoris, now Saffuriyyeh, and suggested that it was 'Ain Sofar, 21 kilom. E.S.E. from Beirut. It may perhaps be Ornithopolis (i.e. Heb. *šippôr*, a bird), between Tyre and Sidon. *Šikkû* must be *Khan es-Sakkiyeh*, about 2½ m. N.E. from Sidon. *In-imme* (with which Scheil compared the Eg. *Inu'amu*, Dümichen. *Hist. Ins.*, i, 1-19) must be, as Forrer was the first to suggest, *Dêr en-Na'ameh* or *En-Na'ameh*, 15 m. N.E. from Sidon, an identification which I had made independently before I saw Forrer's passage:

65. Abdi-milkutti, king of Sidon,
 66. who did not fear my rule (and) was not obedient to the command of my lips,
 67. who trusted to the heaving sea and despised the yoke of Ashur.
 68. Sidon, his fenced city, which lies in the midst of the sea
 69. like a storm I swept; its wall and its dwellings I tore out and
 70. cast into the sea, and made ruins of the place of its site.
 71. Abdi-milkutti, its king, before my weapons
 72. fled into the midst of the sea; by command of Ashur, my lord.

Pl. 5.

73. I caught him like a fish from the sea and
 74. cut off his head. ³ His wife, his sons, his daughters,
 75. the people of his palace, gold, silver property, valuables, precious minerals,
 76. variegated robes and linen, elephant hides, ivory, maple (?), box,
 77. everything, the treasure of his palace in great quantity I carried off.
 78. His widespread people without number,
 79. oxen, sheep, and asses in great quantity
 80. I led to Assyria. I assembled the kings of Ḫatti
 81. and the side of the sea, all of them; in another place a city I built
 82. Kar-Aššur-aḫi-iddina I called its name.

Col. iii.

- Bit-šupuri, ⁴ [*Šikkû*, *Ri* (?)*-bi* (?)*]-?*,
- In-imme, [*Ḫild*] *ûa*,

Ḫildua, Forrer rightly, the Roman Heldua, of the *Itinerarium Burdigalense*, now *Khan el-Hulde*, 2 kilom. N. from en-Na'ameh: *Bi'ru*, of course, Beirut, as Scheil (p. 34) saw: *Kilme*, Forrer, the Roman Calamus, now *Ḳalmun*, 10 kilom. S.W. from Tarabulus. Bitirume, read *Biti* . . . before this text was found, may even now be, as Forrer suggested, Botrys. For the last five (reading Bit-hisime instead of Bit-gisimia), Forrer says, *unbekannt*: but I suggest for *Bitirume* perhaps Bramiyeh (cf. for the slurring of the *t*, *Beisan*, ancient *Bethshan*, and *Brumâna*, short for Beit Rumâna, near Beirut (Murray's *Guide to Syria*, 1903, 304)); *Bit-gisimia*, *Khan Kasimiyeh*, about 5 m. N.E. from Tyre; *Birgi*' (with which Scheil compared the Eg. *Biragu*, W. M. Muller, *Asien und Europa*, 292), *Barju*, about 10 m. N.E. from Sidon; *Dalî-imme*, *Ed-Delhemiyeh*, about 12 m. N.E. from Sidon. The name *Gambulu* may be preserved in the *Jumbelât* family, whose ancestral home is *Mukhtara* (Murray, *ib.*, 284).

3. ^{ātu}Kar-ti-im-me ^{ātu}Bi-[-ru-u ^{ātu}Ki]-il-me-e 3. ẖarti-imme, Bi[rû Ki]lurê,
4. ^{ātu}Bi-ti-ru-me ^{ātu}Sa-gu-u [^{ātu}Am]-pa 4. Bitirume, Sagû. [Am]pa,
5. ^{ātu}Bît ^{1-gi-si-me-ia} ^{ātu}B[i-i]r-gi-⁷ 5. Bit-gisimîa, B[i]rgi⁷.
6. ^{ātu}Ga-am ^{2-bu-lu} ³ ^{ātu}Da-la-im-me ^{ātu}I-si ^{4-hi-im-me} 6. Gambulu, Dala-imme, Isihi-imme,
7. ^{âlânî}^{pl}-ni ša li-me-it ^{ātu}Ši-du-un ⁵⁻ⁿⁱ 7. cities which are near Sidon
8. a-šar ri-e-ti ⁶ u maš-ki-ti bît tuk-la-a-ti-šu 8. a place of pasture and watering, his fortresses,
9. ša ina tu-kul-ti ^{itu}Aššur bêli-ia ik-šu-da ka-tâ¹¹-a-a 9. which by the help of Ashur, my lord, my hands captured,
10. nišê^{pl} hu-bu-ut ^{13u}kašti-ia ša šxlê(e) u tam-tim 10. The people captured by my bow, of the mountains and sea
11. ši-it ^{itu}Šamši(ši) ina lib-bi u-še-šib-ma 11. of the Rising Sun therein I caused to dwell and
12. a-na mi-šir ^{mātu}Aššur^{ki} u-tir na-gu-u šu-a-tu 12. added to the boundary of Assyria. This district
13. a-na eš-šu-te aš-but ^{am}šu-ut rêši-ia a-na ^{am}pihû-u ^{7-ti} ⁸ 13. afresh I took: my general to the prefecture
14. eli-šu-nu aš-kun-ma bilti u man-da-at-tu 14. over them I set, and tribute and tax
15. eli ša maḥ-ri ut ^{9-tir-ma} e-mid-su ultu lib ^{âlânî}^{pl}-šu 15. more than aforetime I increased and laid upon them. From among these
16. ša-tu-nu ^{ātu}Ma-⁷-ru-ub-bu ^{ātu}Ša-ri-ip-tu 16. cities the cities of Ma'rubbu (and) Šariptu ¹⁷
17. ina ka-tâ¹¹ ^mBa-⁷-li šar ^{ātu}Šur-ri am-nu 17. I delivered into the hands of Ba'li, king of Tyre.
18. eli bilti maḥ-ri-ti ¹⁰ na-dan šatti-šu 18. beyond the former tribute, his yearly payment.
19. man-da-at-tu be-lu-ti-ia u-rad-di-ma u-kin ši-ru-uš-šu 19. the taxes to my lordship I increased and I laid upon him.
20. u ^mSa-an-du-ar-ri šar ^{ātu}Kun-di 20. And Sanduarri, king of Kundi
21. u ^{ātu}Si-iš-su-u ^{am}nakru aḫ-šu 21. and Sissû, an insolent foe
22. la pa-liḫ be-lu-ti-ia ša ilânî^{pl} u-maš-šir-u-ma 22. not fearing my rule, who had abandoned the gods and
23. a-na šadi(i) ¹¹ mar-šu ^{12-ti} it-ta-kil 23. trusted to the rugged mountains:
24. šu-u ^mAb-di-mil-ki ^{13-ut-ti} šar ^{ātu}Si-du-un-ni 24. he (and) Abdi-milkutti, the king of Sidon,
25. a-na ri-šu ^{14-ti} a-ḫa-miš iš-šak-nu-u-ma 25. to help each other had determined and
26. zikir ilânî^{pl}-šu-nu it-ti a-ḫa-meš iz-kur-u-ma 26. took an oath with each other by the name of their gods and
27. a-na e-mu-ki ra-ma-ni-šu-nu it-tak-lu ¹⁵ 27. trusted to their own strength.
28. a-na-ku a-na ^{itu}Aššur ^{itu}Šin ^{itu}Šamaš ^{itu}Bêl u ^{itu}Nabû 28. But I to Ashur, Sin, Shamash, Bêl and Nabû
29. ilânî^{pl} rabûti^{pl} bêlê^{pl}-ia at-ta-kil-ma 29. the great gods, my lords, trusted and
- Pl. 6. Pl. 6.
30. ni-i-tu al-me-šu-ma ki-ma iṣ-šu-ri ul-tu ki-rib šadi(i) ¹⁶ 30. besieged him and like a bird from amid the mountains
31. a-bar-šu-ma ak-ki-sa kaḫḫad-su 31. caught him and cut off his head.

¹ TH. adds det. of person.² S. Gam.³ S. [lum].⁴ From S.⁵ S. d[um].⁶ TH. i-te.⁷ S. apparently omits.⁸ TH. te.⁹ S., TH. u.¹⁰ S. te.¹¹ S. e.¹² S., TH. add u.¹³ Sic: S., TH. ku.¹⁴ S. adds u.¹⁵ S. lum.¹⁶ S. e.¹⁷ Forrer, op. cit., compares the former with Ornithopolis, 'arab. mod. Adlun, and the latter long ago was identified with Sarafand.

32. *ina* ^{arhu}*Taşriti* *kaḫḫad* ^m*Ab-di-mil-ku-ut-ti* 32. In Tishri the head of Abdi-milkutti
33. *ina* ^{arhu}*Addari* *kaḫḫad* ^m*Sa-an-du-ar-ri* 33. in Adar the head of Sanduarri
34. *ina* *eštenū(it)* *šatti u-nak-ki-is-ma* 34. within one year I cut off ;
35. *maḫ-ru-u la u-ḫi-ir-ma u-šaḫ-me-ṭa arku(u)* 35. with the former I made no delay, and hastened with the latter.
36. *aš-šu da-na-an* ^{itu}*Aššur* *bēli-ia nišē^{pl}* *kul-lu-me-im-ma* 36. So as to show the people the might of Ashur, my lord,
37. *ina ki-ša-di* ^{am}*rabātu^{pl}* *šu-un a-lul-ma it-ti* ^{am}*zammeri* 37. I hung (them) on the necks of their chiefs, and then with singer(s)
38. *u GIS.ZAG.SAL ina ri-bit Ninua^{ki}* *e-te-it-ti-ik* 38. and harp(s) (?) I made my way to the open square of Nineveh.
39. ^{atu}*Ar-za-a* *ša pa-a-ṭi na-ḫal* ^{mātu}*Mušur-ri* 39. The city Arzâ ¹ which is the boundary of the Brook of Egypt
40. *aš-lu-lam-nu* ^m*A-su-ḫi-li* *šarri-šu bi-ri-tu ad-di-ma* 40. I spoiled and Asuhili, its king, into fetters I threw and
41. *a-na* ^{mātu}*Aššur^{ki}* *u-ra-a ina ṭi-ḫi abulli* *ḫabal āli* *ša* ^{atu}*Ni-na-a* 41. sent to Assyria: in front of the great gate of the middle of Nineveh
42. *it-ti a-si kalbi u* *šaḫi* *u-še-šib-šu-nu-ti ka-me-iš* 42. with *asi*,² dogs and swine I made him live as a captive.
43. *u* ^m*Te-uš-pa-a* ^{am}*Gi-mir-ra-a-a* 43. And Teušpâ, of the Gimirrai,
44. *ummanātu^{pl}* *man-da* *ša a-šar-šu ru-u-ḫu* 44. the Umman-Manda whose home is remote
45. *ina ir-ši-it* ^{mātu}*Ḫu-bu-uš-na* *a-di gi-mir ummanātu^{pl}* *šu* 45. in the land of Ḫubušna, besides the whole of his army
46. *u-ra-as-si-ib ina* ^{isu}*kakki*. 46. I destroyed with the sword.
47. *ak-bu-us ki-ša-di nišē^{pl}* ^{mātu}*Ḫi-lak-ki* 47. I trampled on the necks of the people of Cilicia
48. ^{mātu}*Du-u-a* *a-ši-bu-te ḫur-ša-a-ni pa-aš-ḫu-u-ti* 48. (and) Dûa, dwelling in difficult mountains,
49. *ša ṭi-ḫi* ^{mātu}*Ta-ba-la* ^{mātu}*Ḫat-te-e* *lim-nu-u-ti* 49. over against Tabala, wicked Hittites,
50. *ša eli šadāni^{pl}* *(ni)-šu-nu dan-nu-u-ti tak-lu-u-ma* 50. who trusted to their strong hills, and
51. *ul-tu ūme(me)* *pa-ni la kit-nu-šu a-na ni-i-ri* 51. from days of old were not submissive to my yoke ;
52. *XI* *ālāni^{pl}* *šu-nu dan-nu-ti u* *ālāni^{pl}* *šihrātu^{pl}* *ša li-me-ti-šu-nu* 52. their twenty-one strong cities, and small villages near them,
53. *al-me akšud(ud)* *aš-lu-la šal-lat-sun ab-bul ak-ḫur ina išati ak-mu* 53. I besieged, captured, (and) carried off their spoil, I pulled down, I destroyed, I burnt in fire.
54. *si-it-tu-te-šu-nu* *ša ḫi-it-tu u* *ḫul-lul-tu la i-šu-u* 54. The remainder of them who had no sin nor naughtiness,
55. *kab-tu ni-ir be-lu-ti-ia e-mid-su-nu-u-ti* 55. the heavy yoke of my rule I laid upon them.
56. *ad-iš* ^{mātu}*Par-na-ka-a-a* *lim-nu-u-ti* 56. I trampled on the wicked people of Parnakai,

¹ This must surely be Rhinocolura or Rhinocorura, the modern El-Arişh, which possibly contains a corruption of the ancient name. I cannot agree with Scheil's reading Arza-ašapa; Luckenbill, *Anc. Rec.*, ii, 206, was already inclined to doubt it.

² The *asu* has a head (Dennefeld, *Geburtsomina*, vii, a, obv. 16), feet (xiv, b 36), and hair (*KAR.*, 186, r. 13). *Asâte* were captured by Ashurnasirpal and brought to Calah (King, *Annals*, 203, 43).

57. *a-ši-bu-te* ^{mātu}*Tul-a-šur-ri* *ša ina pi-i nišē^{pl}* 57. who dwell in Tul-Ašurri, which in the speech of the people
58. ^{mātu}*Mi-iḫ-ra-a-nu* ^{mātu}*Pi-ta-a-nu* *i-nam-bu-u zi-kir-šu-un* 58. of Miḫrānu they call their name Pitānu.
-
59. *u-šap-pi-iḫ* *nišē^{pl}* ^{mātu}*Man-na-a-a* *ku-tu-u la sa-an-ḫu* 59. I scattered the people of the Mannai, the vile,¹ unsubmitive,
60. *u ummānāti^{pl}-šu* ^m*Iš-pa-ka-a-a* ^{ātu}*As-gu-za-a-a* 60. and their² troops (and) Išpakai of Asguzai.
61. *kit-ru la mu-še-zi-bi-šu a-na-ar ina iṣu^{pl}ka^{ki}* 61. an ally who did not save them,³ I slew with the sword.
-
62. *aš-lul* ^{mātu}*Bit^mDak-ku-ri* *ša ki-rib* ^{mātu}*Kal-di a-a-ab* *Babili^{ki}* 62. I despoiled Bit Dakkuri which is in Kaldi, the foe of Babylon,
63. *ak-mu* ^m ^{ātu}*Ša-maš-ib-ni* *šarri-šu is-ḫap-pu ḫab-bi-lum* 63. I captured Šamaš-ibni, its king, a corrupt scoundrel,⁴
64. *la pa-li-ḫu zik-ri bēl bēlē ša eḫlē^{pl} mārē^{pl}* *Bab-ilāni^{pl}* 64. without fear of the command of the lord of lords, who the fields of the children of Babylon
65. *u Bar-sab^{ki}* *ina pa-rik-te it-ba-lu-u-ma* 65. and Borsippa by force seized and
66. *u-tir-ru ra-ma-nu-uš aš-šu ana-ku pu-luḫ-ti* ^{ātu}*Bēl* ^{ātu}*Nabū* 66. took to himself: (but) because I know
67. *i-du-u eḫlē^{pl}* *ša-ti-na u-tir-ma* 67. the fear of Bēl and Nabū, those fields I again
- Pl. 7. 68. *pa-an mārē^{pl}* *Babili^{ki}* *u Bar-sab^{ki}* *u-šad-gil* 68. entrusted to the children of Babylon and Borsippa.
69. ^m ^{ātu}*Nabū-šal-lim* *mār* ^m*Ba-la-si* 69. Nabū-šallim, son of Balasi.
70. *ina iṣu^{pl}kussi-šu* *u-še-šib-ma i-ša-ṭa ap-ša-a-ni* 70. on his throne I seated, and he bore my yoke.
-
71. ^m*Bēl-iḫi-ša(ša)* *mār* ^m*Bu-na-ni* ^{am}*Gambu-la-a-a* 71. Bēl-iḫi-ša, the son of Bunanu, of the Gambulai.
72. *ša ina XII bēre* *kaḫ-ka-ru ina mē^{pl}* 72. whose abode was situate amid twelve double-hours
73. *u buginni^{pl}* *šit-ku-nu šu-ub-tu* 73. of land in the water and reeds,
74. *ina ki-bit* ^{ātu}*Aššur* *bēli-ia ḫat-tu ra-ma-ni-šu im-ḫas-su-ma* 74. by the command of Ashur, my lord, fear smote him and
75. *ki-i ṭe-me-šu-ma bil-tu u man-da-at-tu* 75. of his own accord (as) tribute and tax
76. *gu-maḫ-ḫi* *šuk-lu-lu-ti* *ša-ma-da-ni* ^{imer}*parē^{pl}* *pišāti^{pl}* 76. great bulls, entire, a yoke⁵ of white mules
77. *ul-tu* ^{mātu}*E-lam-ti* *il-ka-am-ma a-na Ninna^{ki}* 77. from Elam brought and to Nineveh
78. *a-di maḫ-ri-ia il-lik-am-ma u-na-aš-šik* *šepā^{II}-ia* 78. to my presence came and kissed my feet.
79. *ri-e-mu ar-ši-šu-ma u-šar-ḫi-is-su lib-bu* 79. Favour I showed to him and set his mind at rest.
80. ^{ātu}*Ša-pi-i* ^{ātu}*Bēl* *āl dan-nu-ti-šu* 80. Šapi-Bēl, his strong city,
81. *dan-na-as-su u-dan-nin-ma* 81. I made still stronger and
82. *ša-a-šu a-di* ^{am}*šabē^{pl}* ^{iṣu}*kašti-šu* *ina lib-bi u-še-li-šu-ma* 82. caused him and his bowmen to go up into it and
83. *kima* ^{iṣu}*dalti* *ina pân* ^{mātu}*E-lam-ti* *e-dil-šu* 83. bolted it as a door against Elam.

¹ *Ḫutā*, cf. (?) Arab. *ḫutā'a* "was vile".

² Lit. "his".

³ Lit. "him".

⁴ *Išhappu*; in *CT.*, xxxvii, 24, 12, *amA* = *is-ḫap-pu*; 13, *amis-ḫap-pu* = *šese-du* "devil".

⁵ *Šamadani*, of the same form as *dulabanāti* and *kakabānu*.

Col. iv.

1. ^{alu}A-du-mu-tu ál dan-nu-tu ^{am}A-ri-bi
 2. ša ^{ilu}Sin-ahē^{pl}-criba šar ^{mātu}Aššur^{ki}
abi ba-nu-u-a
 3. ik-šu-du-ma bušá-šu makkuri-šu iláni^{pl}-
šu
 4. a-di ^{ai}Is-kal-la-tu šar-rat ^{am}A-ri-bi
 5. iš-lu-[lam]-ma a-na ^{mātu}Aššur^{ki} il-ka-a
 6. ^mHa-za-il šar ^{am}A-ri-bi it-ti ta-mar-ti-
šu ka-bit-tu¹
 7. a-na Ninua^{ki} ál be-lu-ti-ia
 8. il-lik-am-ma u-na-aš-ši-ik šepā^{pl}-ia
 9. aš-šu na-dan iláni^{pl}-šu u-šal-la-an-ni-ma
ri-e-mu ar-ši-šu-ma
 10. ^{ilu}A-tar-sa-ma-a-a-in ^{ilu}Da-a-a ^{ilu}Nu-
ha-a-a
 11. ^{ilu}Īn-ul-da-a-a-u ^{ilu}A²-bi-ri-il-lu
 12. ^{ilu}A-tar-ku-ru-ma-a iláni^{pl} ša ^{am}A-ri-bi
 13. an-ḥu-su-nu ul-diš-ma da-na-an ^{ilu}Aššur
bēli-ia
 14. u ši-tir šumi-ia eli-šu-nu aš-ṭur-ma u-tir-
ma ad-din-šu
 15. ^{šal}Ta-bu-u-a tar-bit ekał abi³-ia a-na
šarru-u-ti
 16. eli-šu-nu aš-kun-ma it-ti iláni^{pl}-ša a-na
māti-ša u-tir-ši
 17. LXI¹ imer-gammalē^{pl} X mārē^{pl} eli ma-da-ti⁴
 18. mah-ri-ti u-rad-di-ma u-kin ši-ru-uš-šu
 19. ^mHa-za-il šim-tu u-bil-šu-ma ^mIa-ta-'
māri-šu
 20. ina ^{isu}kussi-šu u-šc-šib-ma X ma-na
huraši I M abnē^{pl} bi-ru⁵-ti
 21. L¹ imer-gammalē^{pl} I C kun-zi rikke^{pl}
- Pl. 8.
22. eli man⁶-da-at-ti abi-šu u-rad-di-ma e-
mid-su
 23. ar-ka ^mU-a-bu a-na e-piš šarru-u⁷-ti
 24. ^{am}A-ru-bu ka-li-šu eli ^mIa-ta-'
uš-bal-
kit-ma
 25. a-na-ku ^m8 Aššur-ahī-iddin šar
^{mātu}Aššur^{ki} šar kib-rat irbitti(ti)
 26. ša kit-tu i-ram-ma-ma ša-lul-tu ik-kib-šu
 27. ^{am}šabē^{pl} tahazi-ia a-na-na-ra-ru-tu⁹ ^mIa-
ta-'

¹ S. ti.² S. omits.³ S. adds u.⁴ Not certain, but S. u.⁵ S. adds ilu.⁶ S. ti.⁷ The known form is Adumu. It must be the

Adummatu of Sennacherib.

⁸ S. perhaps E.⁹ S. at-te.¹⁰ S. ma.

Col. iv.

1. Adumutu¹⁰ (is) the strong city of the
Arabians,
 2. which Sennacherib, king of Assyria,
the father, my begetter,
 3. had conquered and his (*i.e.* their) goods,
his property, and his gods
 4. and Iskallatu,¹¹ the queen of the
Arabians,
 5. had carried off and to Assyria took.
 6. Haza[el], king of the Arabians, with his
costly gift
 7. to Nineveh, the city of my lordship,
 8. came and kissed my feet.
 9. For the return of his gods he prayed
me and I showed him favour and
 10. the gods Atarsamâin,¹² Dai, Nuḥai,
 11. Ruldaïu, Abirillu,
 12. Atarḫurumâ, the gods of the Arabians,
 13. their ruined (effigies) I restored and the
might of Ashur, my lord,
 14. and the writing of my name upon them
I wrote and gave them back to him.
 15. The lady Tabûa, reared in my father's
palace, to the royalty
 16. over them I appointed and with her
gods restored her to her country
 17. Sixty-five camels, ten foals, above the
former tribute
 18. I assessed additionally upon him :
 19. Hazael (then) met his fate, and I sat
Iata', his son,
 20. on his throne and ten mana of gold, a
thousand biruti-stones,
 21. fifty camels, a hundred boxes¹³ of gums,
- Pl. 8.
22. more than the tribute of his father
I assessed additionally upon him.
 23. Thereafter Uabu¹¹ to secure the royalty
 24. caused all the Arabians to revolt from
Iata'.
 25. I, Esarhaddon, king of Assyria, king
of the four regions,
 26. who loves truth, and treachery is his
abomination,
 27. my fighting troops to the help of Iata'

¹¹ There is a little doubt about the sign *Is*. This now supplies the lacuna in *Vorderas. Schrift.*, i, 77, 22.¹² New in Esarhaddon, but known from Ashurbanipal.¹³ *Kunzi*, Arab. كَنْز, treasure.¹⁴ *Wahab*, see Scheil 41, quoting Winckler (*Forsch.*, vi, 528).

28. *aš-pur-ma* ^{am}*A-ru-bu ka-li-šu ik-bu-su-ma*
 29. ^m*U-a-bu a-di* ^{am}*šabê^{pl} ša is-si-šu bi-ri-tu id-du-u-ma*¹
 30. *u-bi-lu-nim-ma* ^{is}*u-ši-ga-ru aš-kun-šu-nu-ti-ma*
 31. *ina li-it abulli-ia ar-ku-us-šu-nu-ti*
-
32. ^m*U-pi-is* ^{am}*hazan ša* ^{ātu}*Pa-ar-tak-ka*
 33. ^m*Za-na-su-na* ^{am}*hazan ša* ^{ātu}*Pa-ar-tuk-ka*
 34. ^m*Ra-ma-te-ia* ^{am}*hazan ša* ^{ātu}*U-ra-a*¹
ka-za-bar-na
 35. ^{mātu}*Ma-da-a-a ša a-šar-šu-nu ru-u-ku ša ina šarrâni^{pl} abê^{pl}-ia*
 36. *mi-šir* ^{mātu}*Aššur^{ki} la ib-bal-ki-tu-nim-ma la ik-bu-su ka-ka-šar-ša*
 37. *pu-ul-ḥi me-lam-me ša* ^{iv}*Aššur bêli-ia is-ḥup*²*-šu-nu-ti*
 38. ^{imer}*mur-ni-is-ki* ^{rabûti^{pl}} *DAG.GAS*
^{abnu}*uḫni ti-ib šad-di-šu*
 39. *a-na Ninua^{ki} ál be-lu-ti-ia iš-šu-nim-ma iš-ši-ku šepâ^{pl}-ia*
 40. *aš-šu* ^{am}*hazani^{pl}(ni) ša ka-tu id-ku-šu-nu-ti*
 41. *be-lu-ti u-šal-lu-ma e-ri-šu-in-ni kit-ru*
 42. ^{am}*šu-ut rêši^{pl}-ia* ^{am}*piḫâti^{pl} ša pa-a-ti mâti-šu-un*
 43. *it-ti-šu-nu u-ma-ir-ma nišê^{pl} a-ši-bu-te álâni^{pl}*
 44. *ša-tu-nu ik-bu-su-ma u-šak-ni-šu šepâ^{pl}-uš-šu-un*
 45. *biltu man-da-at-tu be-lu-ti-ia u-kin ši-ru-uš-šu-un*
-
46. ^{mātu}*Pa-tu-uš-ar-ri na-gu-u ša i-te-e bit tãbti*
 47. *ša ki-rib* ^{mātu}*Ma-da-a-a ru-ku-u-te ša pa-a-ti* ^{mātu}*Bi-ik-ni šadi* ^{abnu}*uḫni*
 48. *ša ina šarrâni^{pl} abê^{pl}-ia manmu la ik-bu-su iršitim(tim) mâti-šu-un*
 49. ^m*Si-dir-pa-ar-na* ^m*E-pa-ar-na* ^{am}*hazani^{pl} dan-nu-ti*
 50. *ša la kit-nu-šu a-na ni-i-ri ša-a-šu-nu a-di nišê^{pl}-šu-nu*
 51. ^{imer}*sisê^{pl} ru-ku-bi-šu-nu alpi^{pl} ši-e-ni* ^{imer}*u-du-ri*
 52. *šal-lat-sun ka-bit-tu aš-lu-la ana ki-rib* ^{mātu}*Aššur^{ki}*
-
53. ^{mātu}*Ba-a-zu na-gu-u ša a-šar-šu ru-u-ku*
 54. *mi-lak na-ba-li ka-ka-šar tãbti a-šar šu-ma-a-me*

28. sent, and they trampled on the Arabians, all of them :
29. Uabu and the soldiers with him they cast into fetters and
30. brought them and I made a bolt of them, and
31. bound them to the cheek of my great gate.
-
32. Uppis, the chief of Partakka,
33. Zanasana, the chief of Partukka,
34. Ramatêa, the chief of Urâkazabarna,
35. Medes, whose home is remote, who in (the time of) the kings, my fathers,
36. had not invaded the border of Assyria, nor trod its soil ;
37. the fear of the might of Ashur, my lord, overwhelmed them ;
38. great steeds, *daggas*-stone. lapis lazuli, the choice (product) of his mountains,
39. to Nineveh, the city of my lordship, they brought, and kissed my feet.
40. Because of (such) chieftains as had raised their hands against them.
41. they besought my lordship and asked for alliance.
42. My officers, the governors of the boundary of their land,
43. I sent with them, and on the people who dwelt in those cities
44. they trampled and humbled them to their feet.
45. Tribute and gifts to my lordship I imposed upon them.
-
46. Patušarri, a district at the side of the Salt-lands
47. within distant Media, on the borders of Bikni, the mountain of lapis lazuli,
48. of which among the kings, my fathers, none had trod the soil of their land,
49. Sidirparna, Eparna, powerful chiefs,
50. unsubmitive to my yoke,—they themselves and their people,
51. their riding-horses, cattle, flocks, (and) Bactrian camels,
52. their valuable booty, I carried off to Assyria.
-
53. Bâzu, a district of remote situation,
54. a journey of desert, of land of salt, (and) of a place of thirst ;

¹ S. omits.² S. [*ḫu*]-*up*.

55. *ICXX bêrê k̄it̄-k̄ar ba-a-ši pu-ḫut-ti u*
abnuKA ṣabiti
56. *a-šar šîri u aḫrabi ki-ma zir-ba-bi ma-lu-u*
ugaru
57. *XX bêrê mâtuHa-zu-u šad-di abnušag-gil-*
mut
58. *a-na arki-ia u-maš-šir-ma e-ti-iḫ*
59. *na-gu-u šu-a-tu ša ul-tu ûmê(me)ul-lu-ti*
60. *la il-li-ku šarru pa-ni maḫ-ri-ia*
61. *ina ḫi-bit^{1u} Aššur bêli-ia ina ki-rib-e-šu*
šal-ta-niš at-ta-lak
62. *mKi-i-su šar^{âtu}Hal-di-li mAk-ba-ru*
šar^{âtu}Il-pi-a-tu
63. *mMa-an-sa-ku šar^{âtu}Ma-gal-a-ni*
64. *šal^{âtu}Ia-pa-’ šar-rat^{âtu}Di-iḫ-ra-a-ni*
65. *mHa-bi-su šar^{âtu}Ka-da-ba-’*
66. *mNi-ḫa-ru šar^{âtu}Ga-’-u-a-ni*
67. *šal^{âtu}Ba-a-z-lu šar-rat^{âtu}I-ḫi-lum*
68. *mHa-ba-zi-ru šar^{âtu}Bu-da-’*
69. *VIII šarrâni^{pl}(ni) ša ki-rib na-gi-e*
šu-a-tu a-duk
70. *ki-ma ŠE.ŠE + BAR + ŠE aš-ta-di pa-*
gar^{am}ku-ra-di-šu-un
71. *ilâni^{pl}-šu-nu bušâ-šu-nu makkuri-šu-nu*
u niše^{pl}-šu-nu
72. *aš-lu-lu a-na ki-rib^{mâtu} Aššur^{ki} mLa-a-a-*
li-e
73. *šar^{âtu}Ia-di-’ ša la-pa-an^{1su}kakki^{pl}-ia*
in-nab-tu
74. *ḫa-at-tu ra-ma-ni-šu im-ḫas-su-ma a-na*
âtuNi-na-a
75. *a-di maḫ-ri-ia il-lik-am-ma u-na-aš-šik*
šepâ^{pl}-ia
76. *ri-e-mu ar-ši-šu-ma na-gi-e^{âtu}Ba-zi šu-a-*
tum
77. *u-šad-gil pa-nu-uš-šu*
78. *ina e-muḫ^{1u} Aššur^{1u} Sin^{1u} Šamaš^{1u}*
1uNabû^{1u} Marduk^{1u} Istar^{1u} ša Ninua^{ki}
79. *1uIstar^{1u} ša^{âtu}Arba-ili ak-šu-ud kul-lat*
na-ki-ri mul-tar-ḫi
80. *ina zik-ri ilu-u-ti-šu-nu ma-al-ki na-ki-ri-*
ia
81. *ki-ma ḫa-ni-e me-ḫi-e i-šu-up-pu*
82. *šarrâni^{pl}(ni) a-ši-bu-te tam-tim ša durâni*
pl-šu-nu tam-tim-ma
83. *e-du-u šal-ḫu-šu-un ša ki-ma^{1su}narkabti*
1suclippi rak-bu
55. 120 double hours of sandy ground,
thistles,¹ and iron ore,²
56. Where snakes and scorpions like ants³
filled the ground
57. 20 double hours of the land of Ḫazû,
a mountain of šaggilmut-stone,
58. behind me I left, and passed on.
59. That district to which of old
60. no former king before me had come,
61. by the command of Ashur, my lord, I
marched therein victoriously.
62. Kîsu, king of Ḫaldili,⁴ Akbaru, king of
Ilpiatu,
63. Mansaku, king of Magalani,
64. the lady Iapa’, queen of Diḫrâni,
65. Ḫabisu, king of Ḳadaba’,
66. Niḫaru, king of Ga’uani,⁵
67. the lady Bazlu, queen of Iḫilum,
68. Ḫabaziru,⁶ king of Buda’,
69. eight kings of the midst of this district
I slew,
70. like barley-corns⁷ I threshed⁸ the
corpses of their warriors,
71. their gods, their goods, their property,
and their people,
72. I carried off to the midst of Assyria.
Lailê,
73. king of Iadi’, who before my weapons
had fled,
74. fear for himself smote him and to
Nineveh
75. into my presence he came, and kissed
my feet;
76. I showed him favour and that district
of Bazi
77. to him I entrusted
78. By the might of Ashur, Sin, Shamash,
Nabû, Marduk, Ishtar of Nineveh,
79. Ishtar of Arbela, I conquered all arrogant
foes:
80. by the command of their divinity the
princes of my foes,
81. Like reeds (which)⁹ the storm bends,
82. kings who dwelt in the sea, whose walls
were the sea,
83. the flood was their stronghold, who rode
a ship like a chariot,

¹ See my *Assyrian Herbal*, 102.

² See my *On the Chemistry*, 125.

³ See my article, *Proc. Soc. Bibl. Arch.*, 1906, 226.

⁴ Apparently thus.

⁵ For Ga’pami of Prism B.

Thus, and not Ḫabanamru.

⁷ See my article, *R.A.*, 1929, 51.

⁸ Cf. Sidney Smith, *R.A.*, 1925, 67.

⁹ For the relative omitted when the subject of the main clause is indefinite, see my *Epic of Gilgamesh* (text), 73.

84. *ku-um* ¹*met* *sisê^{pl}-e* *ša-an-du par-ri-sa-ni* 84. rowers being yoked (thereto) instead of horses,
85. *pal-ḫiṣ ul-ta-nap-ša-ḫu lib-ba-šu-nu i-tar-rak-ma* 85. trembled with fear, their hearts beating and
- Col. v.
1. *i-ma-' mar-tu ul ib-ši ša-ni-ni ul im-maḫ-ḫa-ru* ²*akki-ia* 1. (their) gall eructating.¹¹ I had no rival, my weapons were unopposed,
2. *u ina ma-al-ki¹ a-lik maḫ-ri-ia la im-šu-la a-a-um-ma* 2. and among the princes, my predecessors, not one was (my) equal.
3. *ša a-na šarrāni^{pl} abê^{pl}-ia i-šu-tu-ma e-tap-pa-lu² zi-ra-ti* 3. Those who scoffed at the kings, my fathers, and answered with hostility,
4. *ina ḫi-bi-ti* ¹¹*Aššur bēli-ia ina ḫatā¹¹-ia im-ma-nu-u* 4. by the command of Ashur, my lord, were delivered into my hands :
5. *pa-aš-ḫu-ti dūri abnê^{pl}-šu-nu kima³ kar-pat pa-ḫa-ri u-par-ri-ir* 5. those (places) whereof the wall was difficult, I broke their stones as though they were a potter's vessel :
6. *pa-gar ḫu-ra-dī-šu-un ina la ḫi-bi-ri u-ša-kil zi-i-bu* 6. the corpses of their warriors unburied I gave to the wolf to eat :
7. *nak-mu makkuri-šu-nu aš-lu-la a-na ki-rib* ¹¹*Aššur^{ki}* 7. the treasury of their goods I carried off to Assyria,
8. *ilāni^{pl} ti-ik-li-šu-nu šal-la-tiṣ am-nu* 8. the gods, their helpers, I counted as a spoil.
9. *ki-ma ši-e-ni a-bu-ka nišê^{pl}-šu-un šam-ḫa-a-ti* 9. Like sheep I drove their fat people.
10. *ša a-na šu-zu-ub na-piṣ-ti-šu ki-rib tam-tim in-nab-tu* 10. He who to save his life had fled into the midst of the sea
11. *ina giš-par-ri-ia ul ip-par-šid-ma ul u-še-ši nap-šat-su* 11. did not escape my net, and saved not his life :
12. *pi-tan bir-ki ša iṣ-ba-tu si⁴ me-lat šadi(i) ru-ḫu-u-ti* 12. the fleet of foot ¹² who took to the fastnesses (?) of the distant mountains,
13. *ki-ma iṣ-ṣu-ri ul-tu ki-rib šadi(i) a-bar-šu-ma ak-sa-a idê^{pl}-šu* 13. like a bird I hunted him from the mountain and bound his pinions :
14. *damê^{pl}-šu-nu ki-ma bu-tuḫ-ti na-ad-bak šadi(i) u-šar-dī* 14. their blood like a broken (dam) I let flow on the slopes of the mountains.
- Pl. 10.
15. *Su-te-e a-ši-bu-te kul-ta-ri ša a-šar-šu-nu ru-u-ḫu* 15. The Sutê, dwellers in tents, whose dwelling is remote,
16. *ki-ma iz-zi ti-ib me-ḫi-e⁵ as-su-ḫa šu-ru-us⁶ su-un* 16. like the fierce shock of a hurricane I tore up their roots.
17. *ša tam-tum a-na dan-nu-ti-šu šadû(u) a-na e-mu-ḫi-šu iṣ-ku-nu* 17. Of those who made the sea their fortress, the mountain their stronghold,
18. *ina sa⁷ par-ri-ia a-a-um-ma ul u⁸ ṣi* 18. not one did I let escape from my net :
19. *na-par-šu-du-um-ma ul ip-par-šid* 19. not a fugitive fled away.
20. *ša tam-ti⁹ a-na šadi(i) ša šadi(i)¹⁰ a-na tam-tim a-šab-šu-nu aḫ-bi* 20. Those of the sea in the mountains, those of the mountains by the sea I ordained as their dwelling.
21. *ina ḫi-bi-ti* ¹¹*Aššur bēli-ia man-nu ša it-ti-ia iṣ-ša-an-na-nu* 21. By the command of Ashur, my lord, who is it who could be my rival

¹ Or *ku*. S. *ki*.² S. *l[um]*.³ S. *ki-ma*.⁴ S. adds *im*.⁵ S. *i*.⁶ S. omits.⁷ S. *ša*.⁸ S. adds *é*, but text a little obliterated.⁹ S. *tim*.¹⁰ S. *e*.¹¹ *Ima' martu*, cf. Syr. *m'ha*, bullivit.¹² " He who stretches (his) legs " (lit., the one who is open in the fork).

22. *a-na šarru-u-ti u ina šarrāni^{pl}(ni)¹ abē^{pl}-ia* 22. in royalty? Or among the kings, my fathers,
23. *ša ki-ma² ia-a-ti-ma šur-ba-ta be-lu-su* 23. (who was there) whose rule was so great as mine?
24. *ul-tu ki-rib tam-tim^{am} nakirē^{pl}-ia ki-a-am ik-bu³-ni* 24. From out of the sea my foes thus spake:
25. *um-ma šelapū la-pa-an^{iu} Šamši e-ki-a-am il-luk* 25. "Whither can the fox go in the sunlight?"
26. *mātuE-la-mu-u^{mātu} Ku-tu-u ma-al-ki šib-šu-u-ti* 26. The Elamites (and) Kūtū, proud princes,
27. *ša a-na šarrāni^{pl} abē^{pl}-iu e-tap-pa-lu zi-ra-a-ti* 27. who had answered the kings, my fathers, with enmity;
28. *da-na-an^{iu} Aššur bēli-ia ša ina kul-lat na-ki-ri e-tip-pu-šu* 28. of the power of Ashur, my lord, which I had exercised over all my enemies,
29. *iš-mu-u-ma hat-tum⁴ u pu-luḫ-tum⁴ eli-šu-nu it-ta-bik-ma* 29. they heard, and fear and terror were showered on them.
30. *aš-šu a-na mi-šir šadē^{pl}-šu-nu la ḫa-ti-e* 30. So that there should be no encroachment on their boundaries
31. *^{am}mār-šiprē^{pl}-šu-nu ša tu⁵-bi u su-lum-me-e* 31. their messengers for favour and peace
32. *a-na Ninua^{ki} a-di maḫ-ri-ia iš-pu-ru-nim-ma* 32. to Nineveh to my presence they sent and
33. *šūm ilāni^{pl} rabāti^{pl} iz-ku⁶-ru ul-tu^{iu} Aššur^{iu} Šamaš^{iu} Bēl u⁷ ^{iu}Nabū* 33. in the name of the great gods took an oath. After Ashur, Shamash, Bēl, and Nabū,
34. *^{iu}Ištar ša Ninua^{ki} 8 ^{iu}Ištar ša^{ātu} Arba-ili eli na-ki-ri-ia* 34. Ishtar of Nineveh, Ishtar of Arbela, over my foes
35. *ina li-i-ti u-ša-zi-zu-ni-ma am-šu-u ma-la lib-bi-ia* 35. had made me stand in triumph and I had attained all my heart's desire,
36. *ina ki-šit-ti na-ki-ri šad-lu-u-ti* 36. in the conquest of my numerous enemies
37. *ša ina tu-kul-ti ilāni^{pl} rabāti^{pl} bēlē^{pl}-ia ik-šu-da katā¹¹-a-a* 37. whom by the help of the great gods, my lords, my hands had conquered,
38. *eš-rit ma-ḫa-zi ša^{mātu} Aššur^{ki} u^{mātu} Akkad^{ki} u-še-piš⁵-ma* 38. the temples of the cities of Assyria and Akkad I caused to build and
39. *kaspi ḫuraši uḫ-ḫi-zu-ma u-nam-me-ra ki-ma⁹ ūmé(me)¹⁰* 39. sheathed them with silver (and) gold, and made them shine like the day.
40. *ina ūmé(me)-šu-ma ckalli ma-ḫir-ti ša Ninua^{ki} 11* 40. In those days the Front Palace of Nineveh
41. *ša šarrāni^{pl} a-lik¹² maḫ-ri abē^{pl}-ia u-še-pi-šu* 41. which the kings going before my fathers had built,
42. *a-na šu-tu-šur karaši pa-ḫa-a-di^{imer} mur-ni-š-ḫi* 42. for the ordinance of the camp, the maintenance of the stallions,
43. *^{imer}parē^{isu} markabāti^{pl} b-li u-nu-ut taḫzi* 43. mules, chariots, weapons, equipment for war,
44. *u šal-la-at na-ki-ri gi-mir mimmi šūm-šu* 44. and the spoil of the foe, of every kind,
45. *ša^{iu} Aššur šur ilāni^{pl} a-nu eš-ḫi šarru-ti-ia iš-ru-ku* 45. which Ashur, king of the gods, as the due of my royalty gave,
46. *a-na šit-mur^{imer} šisē^{pl} ši-tam-du-uḫ^{isu} markabāti^{pl}* 46. for the care of the horses (and) practice of the chariots;

¹ S. omits.² S. kima.⁷ S. omits.⁸ S. *ātuNi-nu-a*.³ S. adds *u*.⁴ S. *tu*.⁹ S. kima.¹⁰ S. *ūmi (mi)*.⁶ S. adds *u*.⁶ S. *kur*.¹¹ S. *ātuNi-nu-a (?)*.¹² S. *a-li-ku*.

47. *aš-ru šu-a-tu i-mi-ša-an-ni-ma nišê^{pl}
matâti* 47. that place was too small for me, and
the people of the countries,
48. *hu-bu-ut isukašti-ia al-lu tup-šik-ku u-
ša-aš-ši-šu-nu-ti-ma* 48. the spoil of my bow—I made them bring
the hoe (and) brick-mould, and
49. *il-bi-nu libitti ekallu šihra(ra) šu-a-tu* 49. they made (unburnt) bricks. That little
palace
50. *a-na ši-ħir-ti-ša aḫ-ḫur-ma kaḫ-ḫa-ru
ma-'du* 50. throughout I destroyed and much land
51. *ki-ma a-tar-tim-ma ul-tu lib-bi eḫlê^{pl}
ab-tuk-ma* 51. as an addition from the fields I cut
off and
52. *eli-šu uš-rad-di ina pi-i-i¹-li aban šadi(i)
dan-ni* 52. added thereto: with limestone, the
solid stone from the mountains,
53. *uš-ši-šu ad-di-ma tam-la-a u-mal-li* 53. I laid its foundation and filled a terrace:
54. *ad-ki-e-ma šarrâni^{pl} mâtu Hatt-ti u e-bir
nâri* 54. I assembled the kings of the Hittites
and across the river
- Pl. 11. Pl. 11.
55. *mBa-'lu šar âlu Šur-ri mMe-na-si-i šar
âlu Ia-u-di* 55. Ba'lu, king of Tyre, Menasî, king of
Judah,
56. *mKa-uš-gab-ri šar âlu U-du-me mMu-šur-i
šar âlu Ma-'ab* 56. Kaušgabri, king of Edom, Mušuri, king
of Moab,
57. *mŠil-Bêl šar âlu Ha-zi-ti mMe-ti-in-ti šar
âlu Is-ḫa-lu-na* 57. Šil-bêl, king of Gaza, Metinti, king of
Ascalon,
58. *mI-ka-u-su šar âlu Am-ḫar-ru-na* 58. Ikausu, king of Ekron,
59. *mMil-ki-a-ša-pa šar âlu Gu-ub-li* 59. Milkiasapa, king of Gebal,
60. *mMa-ta-an-ba-'al šar âlu A-ru-ad-da* 60. Matanba'al, king of Arvad,
61. *mA-bi-ba-'li šar âlu Sam-si-mur-ru-na* 61. Abiba'al, king of Samsimurruna,
62. *mPu-du-il šar Bît-Am-ma-na mAḫi-mil-
ki šar âlu As-du-di* 62. Puduil, king of Bêth-Ammon, Aḫi-
milki, king of Ashdod,
63. *XII šarrâni^{pl} ša ki-ša-di tam-tim mE-ki-
iš-tu-ra* 63. Twelve kings of the shore of the sea:
Ekištura,
64. *šar âlu E-di-'il mPi-la-a-gu-ra-a šar âlu Kî-
it-ru-si* 64. king of Idalion, Pilâgurâ, king of
Chytrus,
65. *mKî-i-su šar âlu Si-il-lu-'u-a* 65. Kîsu, king of Soli,
66. *mI-tu-u-an-da-ar šar âlu Pa-ap-pa* 66. Itûandar, king of Paphos,
67. *mE-ri-su šar âlu Si-il-li mDa-ma-su šar
âlu Ku-ri-i* 67. Erisu, king of Silli, Damasû, king of
Curium
68. *mAt-me-e-su šar âlu Ta-me-si* 68. Atmêsu, king of Tamesi,
69. *mDa-mu-u-si šar âlu Ḫar-ti-ḫa-da-as-ti* 69. Damûsî, king of Ḫarti-ḫadasti,
70. *mU-na-sa-gu-su šar âlu Li-di-ir* 70. Unasagusu, king of Ledra,
71. *mBu-šu-su šar âlu Nûri-ia X šarrâni^{pl} ša
mâtu Ia-at-na-na* 71. Bušusu of Nuria, ten kings of Iatnana
72. *ḫabal tam-tim napharu XXII šarrâni^{pl}
mâtu Hatt-ti a-ḫi tam-tim* 72. of the middle of the sea, total twenty-
two kings of Hatti, the sea shore,
73. *u ḫabal tam-tim ka-li-šu-nu u-ma-'ir-šu-
nu-ti-ma* 73. and the middle of the sea, all of them
I sent and
74. *isugušurê^{pl} rabûti^{pl} dim-me širûti^{pl} isua-
tap-pi šu-ḫu-u-ti* 74. great beams, solid columns, dressed (?)
planks,
75. *ša isuerini isušurmêni tar-bit mâtu Si-ru-ra
u mâtu Lab-na-nu* 75. of cedar (and) cypress, the product
of Sirara and Lebanon,
76. *ša ul-tu ûmé(me) pa-ni rabiš ik-bi-ru-ma
i-ši-ḫu la-a-nu* 76. whereof the stature from of old had
increased and become luxuriant,
77. *lamassê^{pl} šêdê^{pl} ša abnu ašnan* 77. winged bulls (and) colossi of ašnan-
stone,

¹ Sic, or erasure.

78. ^{šal}šādē^{pl} ^{šal}LID.za-a-ti ^{abnu}askuppāti^{pl}
a-gur-ri
79. ša ^{abnu}parūti ^{abnu}ašnan ^{abnu}TURMI.NA
80. ^{abnu}TUR.MI.NA.BANDA ^{abnu}a-lal-lum
^{abnu}GI.RIN.ŠAR.GUB.BA
81. ul-tu ki-rib hur-ša-a-ni a-šar nab-ni-tu-
šū-nu
82. a-na hi-ših-ti ekalli-ia marši-iš pa-aš-ki-
iš
- Col. vi.
1. a-na Ninūa^{ki} āl be-lu-ti-ia u-šal-di-du-u-
ni
 2. ina arhi šmē ūmē(me) mit-ga-ri cli
tam-li-e šu-a-tum
 3. ekallāti^{pl} rab-ba-a-ti a-na mu-šab be-lu-
ti-ia
 4. ab-ta-ni ši-ru-uš-šu
 5. bīt sarri ša XCV ina I ammati rabī-tim
arku XXXI ina I ammati rabī-tim
rapšu
 6. ša ina šarrāni^{pl}(ni) abē^{pl}-ia mimma la
e-pu-šu ana-ku e-pu-uš
 7. ^{abnu}askuppāti^{pl} ^{abnu}parūti a-šur-ru-šu u-
ša-as-ḫir-ma
 8. ^{isu}gušurē^{pl} ^{isu}erini širūti^{pl} u-šat-ri-ša
cli-šu
 9. ekal ^{abnu}pi-i-li pi-ši-i u ekallāti^{pl} šinpīri
 10. ^{isu}uši ^{isu}urkarinni ^{isu}mu-suk-kan-ni
^{isu}erini ^{isu}šurmēni
 11. a-na mu-šab šarru-ti-ia u mul-ta-u-ti
be-lu-ti-ia
- Pl. 12.
12. nak-liš u-še-piš-ma ^{isu}gušurē^{pl} ^{isu}erini
širūti^{pl} u-šat-ri-ša cli-šu
 13. ^{isu}dalāti^{pl} ^{isu}šurmēni ša e-ri-si-na lābu
me-sir kaspī
 14. u erī u-rak-kis-ma u-rat-ta-a babāni^{pl}-
šun
 15. lamassē šēdi^{pl} ^{šal}LID.za-a-ti (sic) ša
^{abnu}ašnan
 16. ša ki-i šik-ni-šu-nu ir-ti lim-ni u-tar-ru
 17. lamassē šēdi^{pl} rabūti^{pl} ur-mah-ḫi šu-ta-
tu-u-ti
 18. ^{šal}LID.za-a-ti šu-ta-ḫa-a-ti ^{šal}šēdi^{pl}
maš-ša-a-ti
 19. ša erī nam-ri ap-ti-iḫ-ma
 20. u lamassē šēdi^{pl} ša pi-i-li pi-ši-e
78. female colossi (and) cow-colossi, slabs,
burnt brick.
79. of marble, *ašnan*-stone, *turmina*-stone,
80. breccia, *alallu*-stone, *GI.RIN.ŠAR.GUB.BA*-stone,
81. from the mountains, the place of their
creation.
82. for the need of my palace, with difficulty
and trouble
- Col. vi.
1. to Nineveh, the city of my lordship,
they caused to drag.
 2. In a propitious month, fortunate days,
upon this terrace
 3. great palaces, for the dwelling of my
lordship,
 4. I built thereon.
 5. The king's house, of ninety-five great
cubits in length (and) thirty-one
great cubits in breadth,
 6. which among the kings, my fathers, none
had built, I built;
 7. with marble slabs I girded its wall and
spread upon it great beams of cedar.
 9. A palace of white limestone and palaces
of ivory,
 10. maple (?). box, mulberry, cedar,
cypress,
 11. for the dwelling of my royalty and the
pleasance of my lordship
- Pl. 12.
12. artistically I built, and spread upon it
great beams of cedar.
 13. Doors of cypress whereof the fragrance
is pleasant I overlaid
 14. with a sheath of silver and copper, and
hung their gates.
 15. Winged bulls, colossi, cow-colossi of
ašnan-stone.
 16. which according to their kind drive evil
away;
 17. great winged bulls, colossi, great lions
set facing each other,¹
 18. cow-colossi made in duplicate,² winged
cows made as twins³
 19. of shining copper I fashioned;
 20. and winged bulls, colossi of white lime-
stone

¹ *Šatatā*, the word used in the astrological texts, when the moon and sun are both below the horizon (see my *Reports*, ii, xxvi), and "drawing near" to each other. From the astrological texts and our present passage the word (iii, 2, from *atū* "come", i.e. being

brought together) must mean drawn towards each other.

² *Šataḫāti*, iii, 2, from a cognate root to *aḫū* "brother".

³ *Maššati*, following Jensen, *Z.A.*, ix, 129.

21. *imitti u šumeli u-ša-aš-bi-tu si-gar-ši-in* 21. right and left I caused to keep their entrance.
22. ¹ *dīm-me erī rabūti^{pl} ¹ dīm-me ^{isu}erini širūti^{pl}* 22. Great columns of copper, great columns of cedar.
23. ¹ *a-ṭap-pi ku-lul bābāni^{pl}-šun e-mid si-ḫi-ir-ti ekalli ša-a-tu* 23. planks, the lintel of their gates, I placed. Round that palace
24. *ni-bi-ḫu pa-aš-ḫu šu ^{abnu}KA ^{abnu}uḫni u-še-piš-ma* 24. I made a cornice and a coping of red ochre and ultramarine and
25. *u-šal-ma-a ki-li-liš si-il-lu² u mat-gi-ḫu* 25. girded it above (therewith) like a garland with dome (?) and arch (?)
26. *ki-ma ^{itu}TIR.AN.NA u-ša-as-ḫi-ra gi-mir bābāni^{pl}(ni)* 26. like the rainbow I encircled all the gates :
27. *sik-kat kaspi ḫuraši u erī nam-ri u-rat-ta-a ki-rib-šun* 27. pegs of silver, gold, and shining copper I fastened within them.
28. *da-na-an Aššuri béli-ia ip-šit ina mātāti nak-ra-a-ti e-tip-pu-šu* 28. The might of Ashur my lord (and) the deeds which I had done in hostile lands
29. *ina ši-pir ^{am}ḫar-ra-ku-ti e-si-ka ki-rib-ša* 29. by the craft of the stonemason I chiselled thereon.
30. ^{isu}*sarmahhu tum-šil ^{mātu}Ha-ma-nim ša ka-la rikḫê^{pl}* 30. A great park like the Amanus, which luxuriates in
31. *u inbi ḫar-ru-šu i-ta-a-ti-ša az-ḫu-up* 31. all gum-bearing trees, and fruits, I planted at its sides :
32. *ki-šal-la-ša rabiš u-rab-bi-ma tal-lak-tu-ša ma-²-diš* 32. its grounds I greatly enlarged and its paths widely
33. *u-rap-piš a-na maš-ḫit ^{imer}sisê^{pl} ina ki-rib-e-ša* 33. I increased ; for the watering of the horses within it
34. *šuk-tu u-še-še-ram-ma u-šah-bi-bu a-tap-piš* 34. I led thereto a gutter and made (it) flow like a water-course.
35. . . . *ekalli šu-a-tu ul-tu išdi-ša a-di gab-dib-bi-e-ša* 35. . . . of that palace from its foundation to its roof
36. *ar-ši-pu u-šak-li-lu lu-li-e u-mal-lu-u* 36. I constructed, completed and filled with abundance.
37. *šal-la-ru-ša ina kurunni mah-šu ba-al-lum ka-lak-ku-ša ina karani* 37. Its circling wall was washed with *kurunnu*-beer, its cellar sprinkled with wine ;
38. *na-ši ^{isu}MAR al-li ṭup-šik-ki e-piš dul-li* 38. he who wielded the spade, the hoe, the brick-mould, he who did the work,
39. *za-bil ku-du-ur-ri ina e-li-li ul-ši ḫu-ud lib-bi* 39. he who bore the hod, with rejoicing, delight, pleasure,
40. *nu-um-mur pa-ni ub-ba-lum ūm(un)-šu-un* 40. happiness of countenance brought their day (to an end).
41. *ši-pir-ša ina ḫi-da-a-ti ri-šu-a-ti za-ma-ri tak-ni-i* 41. Its work I completed with joy, jubilation, singing, and splendour,
42. *ag-mur-ma EŠ.GAL.ŠID.DU.DU.A.* 42. and EŠ.GAL.ŠID.DU.DU.A
43. *Ekallu pa-ḫi-da-at ka-la-mu az-ku-ra ni-bit-sa* 43. ("The Palace which provideth all") I called its name.
44. ^{itu}*Aššur ^{itu}Bêl ^{itu}Nabû ^{itu}Ištar ša Ninua^{ki} ^{itu}Ištar ša ^{itu}Arba-ili* 44. Ashur, Bêl, Nabû, Ištar of Nineveh, Ištar of Arbela.
45. *ilāni^{pl} ^{mātu}Aššur^{ki} ka-li-šun-nu ina kir-bi-ša ak-ri-ma* 45. the gods of Assyria, all of them I invited into its midst, and
46. *niḫê^{pl} taš-ri-ih-ti ib-bu-u-ti ma-ḫar-šu-un ak-ḫi-ma* 46. bountiful pure sacrifices I offered before them, and
47. *u-šam-ḫi-ra kat-ra-a-a ilāni^{pl} ša-tu-nu* 47. devoted my gifts. Those gods

¹ S. adds *isu*.² S. *lum*.

48. *ina ku-un-ni lib-bi-šu-nu iḫ-tar-ra-bu*
šarru-u-ti 48. in the steadfastness of their hearts
blessed my royalty ;
49. *amrabât^{pl} u nišê^{pl} mâti-ia ka-li-šu-nu* 49. the nobles and the people of my laud,
all of them,
50. *ina is^upaššuri ta-ši-la-a-ti ta-kul-ti u*
ki-ri-e-ti 50. at a table of delicacies, a banquet, and
feasts
51. *ina kir-bi-ša u-še-šib-šu-nu-ti-ma u-ša-*
li-ša nu-pa-ar-šu-un 51. therein I seated them, and gratified
their appetites ;
- Pl. 13. 51. 51. Pl. 13.
52. *karani^{pl} u ku-ru-un-nu am-ki-ra ṣur-ra-*
šu-un 52. with wine and *kurannu*-wine I made
their hearts overflow,
53. *šaman rêšti šamni gulâ muḫ-ḫa-šu-nu*
u-ša-aš-ki 53. the best oil, the most refined oil, I
poured upon their heads.
54. *ina ki-bit^{pl} Aššur šar ilâni^{pl} u ilâni^{pl}*
mātu Aššur^{ki} kal-šu-nu 54. By the command of Ashur, the king of
the gods, and all the gods of Assyria,
55. *ina tu-ub šere^{pl} hu-ud lib-bi nu-un-mur*
ka-bat-ti 55. with health, happiness, cheerfulness of
spirit,
56. *še-bi-e lit-tu-ti ki-rib-ša da-riš* 56. plenty of offspring, therein for long
57. *lu-ur-me-ma lu-uš-ba-a la-la-a-ša* 57. may I dwell and enjoy its magnificence.
58. *ina zag-muk-ki arḫi rêš-ti-i kul-lat*
mer^{ur}mur-ni-is-ki 58. At the New Year's Feast of the first
month, all the steeds,
59. *imer^{ur}parê^{pl} umer^{ur}gummalê^{pl} be-li u-nu-ut*
taḫazi 59. mules, camels, weapons, furniture of
war
60. *gi-mir ummanâti^{pl} šal-la-at na-ki-ri šat-*
ti-šam-ma 60. of all the posts, the spoil of the foe,
yearly
61. *la na-par-ka-a lu-up-ḫi-da ki-rib-ša* 61. unceasingly may I lay up within it.
62. *ki-rib ekalli ša-a-tu is^ušêdu damḫu*
is^ulamassu damḫu 62. That which is within this palæe may a
beneficent guardian-spirit, a bene-
ficient colossus,
63. *na-šir kib-si šarru-ti-ia mu-ḫa-du-u ka-*
bat-ti-ia 63. guarding the footsteps of my royalty,
rejoicing my spirit,
64. *da-riš liš-tab-ru-u a-a ip-par-ku-u i-da-*
a-ša 64. prosper for long generations, (and) not
depart from its side.
65. *a-na arkat âmê^(me) ina šarrâni^{pl}(ni)*
mârê^{pl}-ia 65. In future days among the kings, my
sons,
66. *ša is^uAššur u is^uIš-tar a-na be-lut mâti u*
nišê^{pl} 66. whose name Ashur and Ishtar for the
rule of land and people
67. *i-nam-bu-u zi-kir-šu e-nu-ma ekallu ša-*
a-tu 67. shall proclaim, when this palace
68. *i-lab-bi-ru-ma in-na-ḫu an-ḫu-us-sa lu-diš* 68. shall grow old and decay, let him restore
its ruins ;
69. *ki-i ša a-na-ku musarâ(u) ši-ṭir šu-me*
šarri abî ba-ni-ia 69. as I myself have placed the inscription
of the writing of the name of the king,
the father who begot me,
70. *it-ti musarê^(e) ši-ṭir šumi-ia aš-ku-nu-*
u-ma 70. alongside the inscription of the writing
of my own name, and
71. *at-ta ki-i ia-a-ti-ma musarâ(u) ši-ṭir*
šumi-ia 71. do thou like me the inscription of the
writing of my name
72. *a-mur-ma šamni pu-šu-uš niḫi niḫi^(ki)* 72. behold and anoint it with oil, offer
sacrifices,
73. *it-ti musarê^(e) si-ṭir šumi-ka šu-kun* 73. (and) with the inscription of the writing
of thine own name place (it) ;
74. *is^uAššur u is^uIš-tar ik-ri-bi-ka i-šim-*
mu-u 74. Ashur and Ishtar will hearken to thy
prayers.
75. *arḫu Addâru lin-mu A-tar-ili am^{ur}pîḫat ša*
mātu La-ḫi-ra 75. Date : Adar, Eponym, Atar-ili, governor
of Laḫira.

THE PRISM OF ASHURBANIPAL

THE second Prism, TH. 1929-10-12, 2, that of Ashurbanipal, was found during the same excavations in fragments beneath the level of the flooring of the south-east door of the Temple of Nabu in Quyunjik. It contains a collection of quotations or brief notices of building inscriptions (some of which are new), dated the 24th of Elul in the eponymy of Nabû-šar-aḫê-šu, the governor of Samaria.

TRANSLITERATION

TH. 1929-10-12, 2.

Pl. 14, Col. i.

1. ¹ *A-na-ku* ^{m i^u} *Ašur-bani-apli* *šarru*
rabû(u)
2. *šarru dan-nu šar kiššati šar mātu i^u* *Ašuri^{ki}*
3. *šar kib-rat irbittim(tim)*
4. *šit lib-bi* ^{m i^u} *Ašur-aḫi-iddin* *šar mātu i^u*
Ašuri^{ki}
5. *šakkanak Babil^{ki}*
6. *šar mātu Šumeri u Akkad^{ki}*
7. *Š.A.BAL.BAL* ^{m i^u} *Sin-aḫê^{pl}-eriba*
8. *šar kiššati šar mātu i^u* *Ašuri^{ki}*
9. *ilâni^{pl} rabûti^{pl} ina puḫri-šu-nu*
10. *ši-mat damiḫtim(tim) i-ši-mu šim-ti*
11. *e-li šarrâni^{pl} a-šib pa-rak-ki*
12. *zi-kir šumi-ia u-šar-ri-ḫu*
13. *u-šar-bu-u be-lu-u-ti*
14. *E.ĤUR.SAG.GAL.KUR.KUR.RA*
15. *bît i^u* *Ašur bêli-ia u-šak-lil*
16. *igarâti^{pl}-šu u-šal-bi-ša ḫuraši kaspi*
17. *isudimme^{pl} širûti^{pl} me-sir kaspi u-rak-kis*
18. *ina bâb ḫi-šib mâtâti az-ku-up*
19. *i^u* *Ašur ina E.ĤUR.SAG-GU-LA u-še-*
rib-ma
20. *u-šar-ma-a parakki da-ra-a-ti*
21. *E.SAG.ILA ekal ilâni^{pl} epuš(uš)*
22. *u-šak-li-la i^{su}* *ušurâti^{pl}-[ša]*
23. *i^u* *Bêl i^u* *Bêlti-ia i^u* *Be-lit Babil^{ki}*
24. [*i^u*] *E-a i^u* *Daiânu ul-t[u ki-rib*
E.ŠAR.RA]

TRANSLATION

Pl. 14, Col. i.

1. I am Ashurbanipal, the great king,
2. the powerful king, the king of the universe, the king of Assyria,
3. the king of the four quarters,
4. the offspring of Esarhaddon, the king of Assyria,
5. the ruler of Babylon,
6. the king of Shumer and Akkad,
7. the scion of Sennacherib,
8. king of the universe, king of Assyria.
9. The great gods in their conclave
10. decreed fair fortune,
11. above the kings who dwell in palaces
12. exalting the renown of my name,
13. magnifying my rule.
14. E-Ḥursag-gal-kurkurra ²
15. the temple of Ashur, my lord, I completed :
16. its walls I adorned with gold (and) silver,
17. solid pillars I overlaid with a sheath of silver,
18. in the gate "Fertility of the Lands" I erected (them).
19. I led Ashur into the Temple E-Ḥursag-gula and
20. settled (him) in an eternal shrine.
21. E-Sagila, the palace of the gods, I built,
22. completing [its] reliefs :
23. Bêl ³ (and) my Lady, the Lady of Babylon
24. Ea (and) Daiânu fro[m the midst of E-Sharra]

¹ A translation from a duplicate text of col. i, l. 1, to col. iii, l. 17, was given by G. Smith, *Assyrian Discoveries*, 377 ff., and quoted in Streck's *Assurbanipal*, xxviii and 409. Ll. 1-10, dup. of Cyl. B 1-6 (III R. 27, 1-6 : G. Smith, *Hist. of Assurb.*, 10); ll. 11 to col. iii, 23, restored in part from III R. 27, 27 ff., with additions in S. A. Smith, *Keils.*, ii, pl. iv-vi (but III R., 27, contains 6 ll. after l. 13 which are not included in our prism). For a consecutive transliteration of ll. 14-col. iii, 42, see Streck, *ib.*, 146, Cyl. C, x, 10.

² The great temple to Ashur in the city of Ashur, built by Ushpia (c. 2300 B.C.), and restored by various succeeding kings (*KAH.*, 13). The name is that of the "Mountain of the Underworld", where Ea, Sin, Shamash, Nabû, Adad, and Ninurta were born (*Sargon, Great Inscr. of Khorsabad*, 155). In the Temple-list *KAVI*, 43, r. 3 (without *GAL*).

³ Sêe Streck, *Assurbanipal*, 410, 834.

25. [*u-bil*] *u* (?) *u- [še-ri]b*
 26. [*ki-rib ŠU*].*AN.NA*^{ki}
 27. [*par-mah-hu šu-bat*] *ilu-ti-šu šir-ti*
 28. [*L bilat za-ha-l*]*u-u ib-bu*
 29. [*a-gur-ru*] *ap-ti-iḫ-ma*
 30. [*u-rab-ba-a*] *širu-uš-šu*
 31. [*u-še-piš-ma išu'ir*]-*me-a-nu išu musukkanu*
 32. [*išu ši-da-ri*]-*e ša šit-nu-nu ša-ma-me-eš*
 33. [*XXXIV bilat AN*].*NA huraši ruššî*
 34. *u-šal-biš*
 35. [*u-dan-ni-na*] *rik-si-e-šu*
 36. [*eli* ^{ilu}*Mardu*]*k bêl ra-bi-e*
 37. [*šu-lul-šu a*]*t-ru-uš-ma*
 38. [*u-kin ta-r*]*a-an-šu*
 39. [*išu narkabtu šir-tu ru*]-*kub* ^{ilu}*Marduk*
 40. [*e-til-li*] *ilâni*^{pl} *bêl bêlé*
 41. [*ina huraši kaspi*] *abnê*^{pl} *ni-siḫ-ti*
 42. [*ay-mu-ra*] *nab-nit-sa*
 43. [*ana* ^{ilu}*Marduk*] *šar kiš-šat šame(e) u*
 iršitim(tim)
 44. [*sa-pi-in*] ^{am}*nakri*^{pl}-*ia*
 45. [*a-na ši-riḫ*]-*ti aš-ruk*
 46. [*išu iršu išu musukka*]*ni išu ši-da-ri-e*
 47. [*ša pa-šal*]-*lu lit-bu-šat*
 48. [*abnê*^{pl} *ni-siḫ-ti*]*i za'-na-at*
 49. ^{ilu}*Bêl* ^{ilu}*Belti-ia*
 50. -*e-piš ru'-a-me*¹
 51. [*nak-liš*] *ep-u-uš*
 52. *ma*]š-*tak* ^{ilu}*Šar-pa-ni-tum*
 53. *ina sa-al-lu*
 54. [*ad*]-*dî*
 Col. ii.
 1. *IV rîmi*^{pl} *kaspi iḫ-du-u-ti*
 2. *na-ši-ru ki-bi-š šarru-u-ti-ia*
 3. *ina bâb ši-it* ^{ilu}*Šamsi(šî)*
 4. *ina bâb šêli ra-bi*
 5. *ina bab E.ZI.DA ša ki-rib*
 6. *Bar-sib*^{ki} *ul-ziz*
 7. *E.MAŠ.MAŠ bit bêlit irbitti-ma kaspi*
 huraši
 25. [I brought] and (?) [led into]
 26. [the midst of] Babylon.
 27. [The sanctuary, the dwelling] of his
 supreme divinity,
 28. [with 50 talents] of shining
 [aurichalcum]²
 29. I fashioned [the burnt brick], and
 30. [I added] on it :
 31. [I fashioned also p]lane-wood, mulberry
 wood,
 32. [*šidarû*-wood], which rival the heavens ;
 33. [24 talents of le]jad, (and) red gold³
 34. I overlaid [thereon] :
 35. [I strengthened] its clamping ;
 36. [over Mardu]k, the great lord,
 37. I spread [its roof], and
 38. [I attached] its canopy.⁴
 39. [A magnificent chariot, (as) ve]hicle
 for Marduk,
 40. [the hero] of the gods, the lord of lords,
 41. [with gold, silver] (and) rich minerals
 42. [I completed] its structure ;
 43. [unto Marduk], the king of the
 multitudes of heaven and earth,
 44. [destroyer] of my foes,
 45. [as an offering] I gave.
 46. [A couch of mulber]ry (and) *šidarû*-wood
 47. [which] was overlaid with *pašallu*
 48. [and] adorned with [rich minerals]
 49. of Bêl and my Lady (Bêltis)
 50.
 51. [skilfully] I made :
 52. the chamber of Šarpanitum
 53. in the outer wall.
 54. [I p]laced
 Col. ii.
 1. four colossal bulls of silver,
 2. guardians of the pathway of my
 majesty,
 3. in the Gate of Sunrise,
 4. in the Gate of the Great Guardian
 Deity,
 5. in the Gate of E-zida,⁵ which is in
 6. Borsippa, I set up.
 7. E-Mashmash, the temple of the Lady
 of the Four [Regions]⁶ with silver
 (and) gold

¹ Cf. *E-ru?* (?)*-a-me*, K. 2411 (Craig, *Rel. Texts*, i, 76-9); i, 19 (cf. Streck, *Assurbanipal*, 302 and 820 "ein Beiname von E-sagila?")

² Meissner-Rost, *Bauinschr.* 35.

³ If this is meant as an alloy, *aniku* cannot mean "lead" here, since gold and lead form a very brittle alloy: it may be "tin", as gold and tin when mixed can be bent readily when not more than one-eighth inch thick.

⁴ *Taranu*, which in V R 47, K. 3291, obv. 6 = *šillu* "shade." In *CT.* xxiii, 26, 9 *ina bitu ša taranam išu tuššibšu*, "in a house which has a canopy (it is probably the overhanging roof of a colonnade), thou shalt cause him to dwell" (*i.e.*, to shut out light from the patient).

⁵ The Temple of Nabû in Borsippa.

⁶ The text has "four", but it may be a mistake for *KALAM* "world", as in G. Smith's text (*Ass. Disc.* 379). The temple is that of Ishtar, in Nineveh.

8. *u-za²-in lu-li-e u-mal-li* 8. I adorned ; I filled with riches.
 9. *^{iu}Šar-rat Kid-mu-ri ša ina ug-gat lib-
bi-ša* 9. The Queen of Kidmuri (Ishtar) who in
the anger of her heart
10. *ad-man-ša e-zi-bu* 10. had left her dwelling,
11. *u-ši-bu a-šar la si-ma-a-ti-ša* 11. had abode in a place unfitted for her,
12. *ina palī-ia dam-ki ša ^{iu}Ašur iš-ru-ka* 12. during my happy reign which Ashur had
bestowed
13. *tar-ša-a sa-li-mu* 13. she showed favour ;
Pl. 15. Pl. 15.
14. *a-na šuk-lul ilu-ti-ša šir-ti* 14. so as to make perfect her magnificent-
divinity,
15. *šur-ru-ḫu mi-si-e-ša šu-ḫu-ru-ti* 15. to respect her revered rites
16. *ina šutti šī-pir maḫ-ḫi-e* 16. in dream(s), the mystery ⁶ of the seer,
17. *iš-ta-nap-pa-ra ka-a-u-na* 17. she sent continual (messages).
18. *^{iu}Šamaš u ^{iu}Adad aš-al-ma* 18. I sought an oracle of Shamash and
Adad, and
19. *e-pu-la-in-ni an-nu ki-e-nu* 19. they gave me answer with decisive
“ yea ” ;
20. *si-mat ilu-ti-ša rabīti(ti) u-šar-ri-iḫ* 20. I made glorious that which was due to
her supreme divinity,
21. *u-še-šib-ši ina par-maḫ-ḫi* 21. I made her dwell in a sanctuary,
22. *šu-bat da-ra-a-ti* 22. an abode of eternity ;
23. *par-ši-e-ša šu-ḫu-ru-ti u-ki[n-ma]* ¹ 23. I established her venerable ordinances,
24. *u-šal-li-ma mi-si-e-ša* 24. I restored her rites.
25. *a [na ^{iu}Ner]gal ^{isu}šu-ri-in-ni* 25. [For Ner]gal the standard
26. *[a-na] balat napšāti^{pl}-ia* 26. [for] the preservation of my life
27. *[i-na] bāb E.GALAM.ŠIT* ² 27. [in] the gate of E-Galam-šit
28. *[ina libbi] ša ^{iu}Tar-bi-ši a[z-ku]-up* 28. [in the midst] of Tarbiṣn I set up
29. *[ša]šarru a-bi la im-ma-ram-ma* 29. [which] the king, my father, was not
(able) to find
30. *. . . ti la ba-na-at ina lib . . . -ša* ³ 30. . . . not apparent therein
31. *a-n[a]e-p[iš] E.ḪUL.ḪUL iz-kur ni-bit
šūmi-ia* 31. To build E-Ḫulḫul Sin,
32. *^{iu}Sin š[a ib-ni]-in-ni a-na šarru-u-ti* 32. who [created] me for the realm, pro-
claimed my name
33. *u[m-ma ^m ^{iu}Ašur-bani-apli] eširtu šu-
a-tu* 33. th[us : “ Ashurbanipal] this shrine
34. *i[p-pu-aš-šu ki-rib-šu]* 34. sha[ll build therein] ;
35. *[u-šar-man-ni pa-rak da-ra-a-ti].* 35. [he shall found for me a shrine of
eternity].”
36. *[a-mat ^{iu}Sin ša ultu ūme(me) ru-ḫu-ti]* 36. [The word of Sin, which from ancient
days]
37. *[iḫ-bu-u e-nin-na u-kal-lim]* 37. [he had spoken now he explained] :
38. *[nišē^{pl} ar-kut-ti ḫatā ^{iu}Sin ša . . .]* 38. [the later people the hands of Sin . . .]
39. 39. [The dwelling of Sin and Nusku] ⁷
40. šarru pa-ni 40. [which a] previous king
41. *maḫ-ri-i[a] ⁴ e-pu-šu* 41. before me had made,
42. *la-ba-riš u-ša-lik-ma* 42. had gone to ruin, and
43. *u-šad-gi-la pa-nu-u-a* ⁵ 43. he had entrusted me.
44. *ina a-mat ^{iu}Sin ^{iu}Nusku an-ḫu-us-su* 44. By the command of Sin (and) Nusku
its ruins

¹ The part-duplicate text on Prism C, x, breaks off here until l. 41.

² See Streck, 187, n. 15, “ auch lamšit geschrieben ” for E-Šittam.

³ Ll. 30-9, restored from K. 3065, III R. 36, No. 3.

⁴ About this point Prism C, x, 60 (K. 1794, S. A.

Smith, *Keilschrifttexte*, ii, pl. 4) provides an almost complete duplicate up to iii, 14.

⁵ Thus, rather than Streck. Prism C adds [*bitu*] *šuatū ša labariš [illiku]*.

⁶ In its old sense.

⁷ See Smith, *Ass. Disc.*, 379.

45. *ad-ki e-li ša ûme(me) pa-ni* 45. I cleared away; beyond what was before
46. *šu-bat-su u-rap-piš* 46. I enlarged its site;
47. *ul-tu išli-šu a-di gab-di-bi-e-šu* 47. from its foundation to its roof
48. *ar-šip u-šak-lil* 48. I constructed, I completed.
49. *E.ME.LAM.AN.NA bit^{1u} Nusku suk-kallu šîru* 49. E-Melam-anna, the temple of Nusku, the supreme minister
50. *ša šarru pa-ni mah-ri-ia la¹ e-pu-šu* 50. which a king going before me had (not) made
51. *ab-na-a ki-rib-šu* 51. I built its interior;
52. *isugušuri^{pl} isu^{erini} širûti^{pl}* 52. magnificent beams of cedar
- Col. iii. Col. iii.
1. *u-šat-ri-ša e-l[i-šu]* 1. I spread on [it]
2. *isudalâti^{pl} isuli-i[a-a-ri]* 2. doors of *liâru*-cedar
3. *me-sir kaspî u-rak-[kis]* 3. I bound with a banding of silver;
4. *u-rat-ta-a bâbâni^{pl}.[šu]* 4. I hung [its] gates.
5. *II rîmi^{pl} kaspî mu-nak-ki-[pu]* 5. Two bulls of silver goring
6. *ga-ri-ia ina ad-man^{1u}[Sin]* 6. my enemies in the dwelling of Sin,
7. *bêli-ia ul-ziz II^{1u}[ah-me]* 7. my lord, I set up: two *la[hme]*-colossi
8. *eš-ma-ri-e ša ti-i-î[bu? -ut?]* 8. of enamel (?) for the hold[ing] up
9. *isuš[u-r]i-in-[ni]* 9. of the columns
10. *mu-šal-li]-mu kib-si šarru-[u-t]i-ia* 10. direct[ing aright] the tread of my royalty,²
11. *mu-še-ri-bu] hi-šib šadi(i) u tam-tim* 11. [bring]ing in the produce of mountain and sea,
12. *ina [bâb E].HUL.HUL ul-ziz* 12. in the [gate of E]-Hulhul I set up.
13. *katâ [11^{1u} Sin] 11^u Nusku aš-bat* 13. I took the hands [of Sin and] Nusku,
14. *u-še-rib u-še-ši]b ina pa[rak] da-ra-a-ti* 14. I [brought them in and made them dwell] in a shr[ine] of eternity
15. *E-[zi-da (?) bit^{1u} Nabû] ilu rabû* 15. E-[zida (?) the temple of Nabû (?) the great God,
16. *ša [ina lib Bar-s]ib^{ki}* 16. which [is in the midst of Borsip]pa (?)³
17. *[dâra (?)]-šu ar-šip u-šak-lil* 17. [its wall (?)] I constructed (and) completed.
18. *[Bit^{1u} Sin] 11^u NIN.GAL [11^u Nusku] 11^u Šamaš 11^u A-a* 18. [The Temple of Sin], Ningal, [Nusku] Shamash, and Aa,
19. *[ša (?) lib (?) Uru]k^{ki} bu (?)* 19. [which in the middle of Uruk]
20. [la-ba-riš] 20-21. had gone to ruin and
21. *il-li-ku-ma*
22. *e-na-ah-ma* 22. decayed
23. *eširtu šu-a-[tu eš-šiš (?)]* 23. This temple [anew (?)]
24. *ar-šip-ma [u-šak-lil]* 24. I constructed (and) [completed]:
25. *isugušure^{pl} [isu^{erini} širûti^{pl}* 25. [magnificent] beams of [cedar]
26. *u-šat-ri-ša. ta-r[a]-an-šu* 26. I spread as its canopy:
- Pl. 16. Pl. 16.
27. *isudalâti^{pl} isuli-ia-a-ri* 27. (with) doors of *liaru*-cedar
28. *ša e-ri-si-na tâbu* 28. whereof the fragrance is pleasant,
29. *u-rat-ta-a bâbâni^{pl}-šu* 29. I hung its gates.
30. *ul-tu eširtu šu-a-tu u-šak-li-lu* 30. After I had completed that temple,
31. *u-ka-t-tu-u ag-mu-ra ši-pir-šu* 31. (and) had finished and brought to an end its work,

¹ Doubtful. It is probably not to be read here as it is not in the duplicate.

² i.e. indicating the passage.

³ The other restorations are probable, if Borsippa is to be restored here. E-zida was the Temple of Nabu in Borsippa, as well as in Nineveh.

32. [¹]^uSin ^{itu}NIN.GAL ^{itu}Nusku ^{itu}Šamaš
u ^{itu}A-a
33. [ilāni^{pl}] tik-li-ia ina kir-bi-šu
34. [u-še]-rib-ma u-šar-me
35. ina ¹ p[arak] da-ra-a-ti [e]š-ri-e-ti
36. mātu ^{itu}Ašur^{ki} mātu Akkad^{ki} ana si-ḫir-
te-ši-na
37. ar-šip u-šak-lil
38. mimma si-mat eširti ma-la bašû(u)
39. ša kaspî ḫurašî e-pu-uš
40. e-li ša šarrāni^{pl} abê^{pl}-ia
41. u-[ra]d-di ilāni^{pl} rabāti^{pl}
42. tik-li-ia ina ad-ma-na-a-te-šu-nu
43. ši-ra-a-te u-še-šib-šu-nu-ti
44. niḫê (?)^{pl} tuš-ri-iḫ-ti
45. ma-ḫar-šu-un ak-ku
46. u-šam-ḫi-ra kat-ra-a
47. sat-tuk-ku gi-nu-u e-li ša [úme(m)e]
48. ul-lu-ti u-ša-t[ir-m]a
49. ar-ku-us šalam šarru-[ti]-ia
50. ša kaspî ḫurašî erî . . .
51. ina ši-pîr ^{itu}NIN.A.GAL ^{itu} . . .
52. ^{itu}NIN.KUR.RA nak-liš u-š[ak-lil ?]
- Col. iv.
1. a-na mu-tir ri-ši b.lāti-ia
2. ma-ḫar ilāni^{pl} ti-ik-li-ia
3. u-kin na-an-za-sun
4. ul-tu ši-ḫi-ri-ia a-di ra-bi-ia
5. aš-te²-a aš-rat ilāni^{pl} rabāti^{pl}
6. ^{am}ša ²-an-gu-ti iḫ-šu-ḫu
7. i-ram-mu na-dan zi-bi-i[a]
8. ^{itu}Adad ³ zunnî^{pl}-šu u-maš-ši-ra
9. ^{itu}E-a u-pat-ti-ra naḫbê^{pl}-šu
10. ⁴ šat-ti-šam-ma ina ḫuk-di mi-ša-r[i-iš]
11. ar-te²-a ba²-lat ^{itu}EN.LI[L]
12. ilāni^{pl} rabāti^{pl} ša ap-tal-lu-ḫu ilu-us-
s[u-un]
13. ⁵ dun-nu zik-ru-u-[ti]
14. e-mu-ḫi ši-ra-a-[ti]
15. u-šat-(li) ⁶-mu-in-ni
16. mâtāti la ma-gi-ri-i[a]
17. ina ḫatā^{pl}-ia im-nu-u
18. u-šam-šu-in-ni ma-la lib-bi-[ša]
- 32 33. I brought Sin, Ningal, Nusku-
Shamash, and Aa
34. [the gods], my helpers, into (it),
35. and settled (them) in a shrine of eternity,
36. The temples of Assyria (and) Akkad
throughout their whole extent
37. I constructed (and) completed.
38. Whatever was fitting for a temple,
whatever there was,
39. of silver (or) gold I made,
40. increasing more than the kings my
fathers.
41. The great gods, my helpers.
- 42 43. in their magnificent dwellings I made
to dwell,
44. splendid sacrifices
45. I offered before them :
46. I devoted my offerings ;
47. the regular dues
48. more than aforetime I increased, and
49. I organized. A statue of my royalty
50. of silver, gold, copper . . .
51. by the work of Nin-a-gal,⁷ the god . . .
52. (and) Nin-kurra ⁸ cunningly I w[rought].
- Col. iv.
1. as a reminder ⁹ of my life
2. before the gods, my helpers,
3. I set up. Their places
4. from my youth to my manhood
5. I sought out. The temples of the great
gods
6. desired my priesthood,
7. loving the gift of my sacrifices.
8. Adad vouchsafed his rain,
9. Ea released his channels ;
10. each year in abundance righteously
11. I pastured the people of Bêl.
12. The great gods whose divinity I revered
13. vigour of manhood,
14. magnificent strength
15. bestowed on me :
16. countries unsubmissive to me
17. they delivered into my hands,
18. causing me to attain all [my] desire.

¹ At this point Prism C, x, 79, begins again, and breaks off at l. 42.

² To l. 7, dup. of Prism B, III R. 27, 14-15 ; G. Smith, *Hist.*, p. 11.

³ To l. 9 dup. of Prism B, in Winckler, *Sammlungen*, iii, 38, 27-28.

⁴ To l. 11, dup. of K. 1700, Prism D, III R. 27, 97-98

⁵ To l. 18, dup. of Prism. B, III R. 27, 11-13.

⁶ Not on Prism.

⁷ The god of the smiths.

⁸ The god of the mountains whence came the material.

⁹ Lit. "for a turner of the Lead."

19. *ul-tu tam-tim e-lit* 19. From the Upper Sea
 20. *a-di tam-tim šap-lit* 20. to the Lower Sea
 21. *ša šarrâni^{pl} abi^{pl}-ia* 21. to which the kings, my fathers,
 22. *ir-te-îl-du-u a-na-ku lu-u-ar-di* 22. had pressed forward, so did I too,
 23. *[m]a-lak arhi ūmi XX^{k,am}* 23. a journey of one month and twenty days
 24. *ina kabal tam-tim u na-ba-[li]* 24. amid sea and dry land.
 25. *mi¹-iṣ-ru e-li ša šarrâni^{pl} ab[i^{pl}-ia]* 25. A boundary beyond that of the kings,
 [my] fathers,
 26. *u-rad-di-ma a-[pîl(?)]* 26. I increased and [rule]d (?)
 27. *nišê^{pl} a-ši-bu-ti mâtâti ša-a-ti-na* 27. The people who dwelt in those lands
 28. *u-šak-ni-ša a-na iṣ^{nu}nîri-ia* 28. I subjected to my yoke :
 29. *biltu man-da-at-tu sat-ti-šum-ma* 29. tax (and) tribute yearly
 30. *u-kin širru-uš-šun* 30. I laid upon them :
 31. *ina ki-bit^{ilu} Ašur^{ilu} XIX.LII* 31. by the command of Ashur (and) Niniḫ,
 32. *šarrâni^{pl} a-šib pa-rak-ki* 32. the kings dwelling in palaces
 33. *in-na-aš-ša-ku šepa^{pl}-ia* 33. kissed my feet.
 34. *ma-al-ki rabûti^{pl} ša ši-tan u ši-la-an* 34. Great princes of the east and west
 35. *a-na kit-ri-šu-nu u-pa-ku-u-ni* 35. looked for alliance with them.
 36. *ina tukulti(ti) ilâni^{pl} [rabûti^{pl}] bêlê^{pl}-ia* 36. By the help of the [great] gods, my lords,
 37. *ki-rib^{mātu} Elamti^[k] e-ru-ub* 37. I entered into Elam,
 38. *abikti-šu-nu ina [l]a me-ni* 38. accomplishing their infinite overthrow,
 39. *aš-kuⁿ at-tal-lak šal-tiṣ* 39. marching victoriously.
 40. *^mUm-man-al-da-[s]i ti-ib* 40. Ummanaldas feared the approach
 41. *tahazi-ia dan-ni e-dur-ma* 41. of my fierce battle and
 42. *me²-ra-nu-uš-šu in-na-bit-ma* 42. fled naked and
 Pl. 17.
 43. *iṣ-ba-ta ša-da-a* 43. took to the mountains.
 44. *³XIV âlâni^{pl} dan-mu-ti mu-šab [šarru]-* 44. Fourteen strong cities, the dwellings of
ti-šu his [royal]ty
 45. *u âlâni^{pl} šihrûti^{pl} ša ni-i-ba la [i-š]u-u* 45. and numberless small cities
 46. *a-di XX^{a-an} 4 âlâni^[pl]* 46. besides twenty cities
 47. *ina na-gi-e ša âlu^{ilu} Uu-un-ni[r]* 47. in the district of the city Ummir,
 48. *ina eli me-iṣ-ri ša âlu^{ilu} Ii-da-lu* 48. over against the border of the city
 Hidalu,
 49. *ak-šu-ud^{âlu} Bu-ši-mu* 49. I captured. The city Bashimu
 50. *u âlâni^{pl} ša li-me-ti-šu* 50. and the cities near it
 51. *ab-bul ak-ku^r ša nišê^{pl} a-šib* 51. I pulled down (and) destroyed : I
 brought about
 52. *lib-bi-šu-un ka-mar-šu-nu aš-ku[n]* 52. the overthrow of the people dwelling
 within them ;
 Col. v.
 1. *u-šab-bir ilâni^{pl}-šu-nu* 1. I broke their gods,
 2. *u-š ip-ši-ih ka-bat-ti bêl bêlê* 2. appeasing the heart of the lord of lords.
 3. *ilâni^{pl}-šu^{ilu} ištârâti^{pl}-šu bušâ-šu makkuri-* 3. His gods, his goddesses, his goods, his
šu property,
 4. *nišê^{pl} šihrûti^{pl} u rabûti aš-lu-la ana* 4. the people small and great I carried off
mātu ilu^{ilu} Ašur^[k] to Assyria.
 5. *LX bêru kak-ku^r-ru* 5. Sixty double-hours of ground
 6. *ki-rib^{mātu} Elamti^[k] 5 u-šah-rib* 6. within Elam I laid waste,
 7. *tâbla u-šah^l-šur* 7-8. scattering salt and tares thereon.
 8. *u-sap-pi-ba širu-uš-šu-un.*

¹ To l. 41 dup. restoring K. 1837, given in transcription by Winckler, *Orientalistische Literaturz.*, i, 60.

² To l. 43, dup. of V R. v. 112.

³ To l. 45, dup. of *ibid.*, 104-5.

⁴ To col. v, l. 6, dup. of *ibid.*, 115-125.

⁵ To l. 8, dup. of *ibid.*, vi, 78-9.

9. ¹ *ilu* Na-na ša IM VI C XXX ^{a-an} V
 9. Nana, who for sixteen hundred and thirty-five
 10. *šanāti*^{pl} ta-as-bu-su-ma
 10. years had been wrath and
 11. *tal-l*[i-ku] tu-ši-bu
 11. had gone to live
 12. [*ki-riḫ* ^{mātu}]Elamti^{ki} a-šar
 12. [in] Elam a place
 13. [*la si*]-ma-a-ti-e-ša
 13. [not fitted for her.
 14. *u ina ūme*(me)-šu-ma ši-i
 14. and at that time she
 15. *u ilāni*^{pl} abī^{pl}-ša
 15. and the gods, her fathers,
 16. *ib-bu-u šu-me ana be-lut mātāti*
 16. proclaimed my name to rule the lauds,
 17. *ta-a-a-rat bēl-u-ti-ša*
 17. the return of her ladyship
 18. *tu-šad-gi-la pa-nu-u-a*
 18. she entrusted to me
 19. *um-ma* ^m *ilu* Ašur-bani-apli
 19. thus : " Ashurbanipal
 20. *ul-tu ki-riḫ* ^{mātu}Elamti^{ki}
 20. from Elam
 21. *u-še-ša-an-ni-ma*
 21. shall bring me forth and
 22. *u-še-rab-an-ni*
 22. bring me into
 23. *ki-riḫ E.AN.NA*
 23. E-anna."
 24. *a-mat ki-bit ilu-ti-šu-un*
 24. The utterance of the command of their
 divinity
 25. *ša ul-tu ūmē*^{pl} rūkūti^{pl} ik-bu-[u]
 25. which from long days past they had
 spoken,
 26. *e-min-na u-kal-li-mu nišē*^{pl} arkūti^{pl}
 26. now the later men revealed.
 27. *kaṭā*^m *ilu-ti-ša rabīti*(ti) at-mu-[uh-ma]
 27. The hands of her great divinity I took
 [and]
 28. *ḥar-ra-nu i-šir-tu ša ul-lu*-[uṣ]
 28. she took the straight road
 29. *lib-bi tu-aṣ-ba-ta a-na* [E-AN-NA]
 29. which delights the heart, to [E-anna] ;
 30. ² *ina ki-riḫ Uruk*^{ki} *u-še*-[riḫ-ši-ma]
 30. into Erech I led her and
 31. *ina E.HI.LI.AN.NA ša t*[a-ram-mu]
 31. in E-ḫilianna which she [loveth]
 32. *u-šar-me-tu* (sic) *pa-rak da-r*[a-a-ti]
 32. I founded for her ³ an everlasting shrine.
 33. *ina ūmē*(me)-šu E-a-ki-it ^{ilu}I[štar ?]
 33. In those days E-akit ⁴ of I[štar ?]
 34. *ša ki-riḫ Ninua*^{ki}
 34. within Nineveh
 35. *ša ki-ma ummi a-lit-ti tu- . . .*
 35. who like a mother with a child [pro-
 tected (?) me]
 36. ^a*nakiri*^{pl}-ia i-na-[ru]
 36. destroyed my enemies,
 37. *gi-mir ma-al-ki u-šak-n*[i-šu]
 37. subduing all princes
 38. *a-na šepā*^m-ia ša ^mŠarru-gi-na
 38. to my feet ; which Sargon
 39. *abī abī abī banī*-ia
 39. the grandfather of the father who
 begot me
 40. *ŠA.BAL.BAL* ^mBē[l]-ba-ni mār ^mA-
 da-si
 40. descendant of Bēl-bani, son of Adasi,
 41. *ša du-ru-ug-šu Aššur*^{ki}
 41. whose path was the city Ashur,
 42. *e-pu-šu* [la]-ba-riš il-lik
 42. had built, had grown old :
 43. *mi-ḫit*-[ti]-ša ad-ki
 43. its ruins I cleared away :
 44. *ina arḫi* [šal-l]im ūmē(me) še-me-e
 44. in a [favoura]ble month, on a fortunate
 day
 45. *a*[t-ta-ad-d]i tim-me-en-ša
 45. I [lai]d its foundation :
 46. [i-na] a-gur-ri ^{abnu}KA ^{abnu}ukni
 46. [with] burnt brick of red ochre (and)
 blue lapis
 47. [E]-a-ki-it šu-a-tu
 47. that [E]-akit
 48. *a-na si-ḫir-ti-ša ar-ṣip*
 48. throughout I constructed
 49. *u-šak-lil lu-li-e u-mal-lī*
 49. (and) completed, filling (it) with delights.

¹ To l. 32 dup. of *ibid.*, 107-24.² V R. has the date Kislev 1.³ Mistake in text.⁴ Cf. the inscription found by us, *Archæologia*, lxxix, 120, No. 43.

50. ^{itu}Ašur u ^{itu}NIN.LIL ilám^{pl} tik-li-ia

51. mu-šam-šu-u ma-la lib-bi-ia

Col. vi.

1. ki-rib-ša u-še-rib-ma
2. u-še-p[i-š]a i-sin-ni E-a-ki-it
3. nikê(?)^{pl} taš-ri-iḫ-ti
4. ma-ḫar-š[u]-un ak-ki
5. u-šam-ḫi-ru kat-ra-a-a

Pl. 18.

6. ^{itu}Ašur u ^{itu}NIN.LIL
7. ša ul-tu ḡi-ḫi-ri-ia
8. u-rab-bu-in-ni
9. iḡ-šu-ru šarru-u-ti
10. ki-rib E-a-ki-it šu-a-tu ir-ru-bu-ma
11. ip-pu-šu i-[sin]-ni ḫidât^{pl}
12. ina bu-un-ni-[šu-nu] nam-ru-ti
13. ina ni-iš [ēnâ^{II} (?)]-šu-nu damḫât^{pl}
14. ša i-bar-[ru-u] kib-ra-a-ti
15. ^m ^{itu}Ašur-[bani-a]pli mi-gir lib-bi-šu-nu

16. e-piš . . . šu-a-tu
17. ḫa-d[iš it]-tap-lu-su
18. ut- e (?) -ri(tal)-ku
19. ša-a-ru
20. ḫi-nu
21. e
22.

44. ¹ ina mimma [šî-pîr n]i-kil-l[i i-pa-aš-šî-tu]
45. it-ti mu-šar-[e]
46. šî-ḫîr šumî-šu la [i-šak-ka-nu]
47. ilám^{pl} rabûti^{pl}
48. ša samê(e) u [ir-šitim (tim)]
49. šarru-us-su lis-[ki-pu]
50. šumî-šu zerî-šu ina mâti lu-[ḫal-li-ḫu]

51. ^{arḫu}Ulûlu ūmu XXIV [^{kam}]

52. lim-me ^m ^{itu}Nabu-šar-aḫê^{pl}-šu ^{am}[piḫat]

53. ^{mātu}Sa-mîr-i-[na]

50. Ashur and Ninlil, the gods my helpers,

51. who caused (me) to attain all my desire,

Col. vi.

1. therein I caused to enter and
2. the festival of E-akit I caused to perform;
3. splendid sacrifices
4. before them I offered.
5. presenting my gifts.

Pl. 18.

6. Ashur and Ninlil
7. who from my youth
8. had brought me up,
9. guarded my royalty,
10. entered that E-akit and
11. made festival of joy.
12. With their bright countenances,
13. With their favouring glance,
14. with which they view the nations,
15. on Ashurbanipal, the delight of their hearts
16. who built this [E-akit]
17. they looked with joy.
18.

44. by whatever cunning [work] he may blot out,
45. (and) not [put] with the inscriptions of the writing of his name.
47. May the great gods of heaven and [earth] overwhelm his kingdom,
50. [destroy] his name (and) his seed from the land!

51. Elul 24th.

52. Eponymy of Nabû-šar-aḫê-šu the [governor]

53. of Samaria.

¹ Dup. Prism B., III R. 34, 87; Streck, *Assurbanipal*, 136.

THE
CANEIFORM
TEXTS

5. 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵

5 25 30 35 40

Varia: from Schul, *Le Pseudo S d'Asaraddon* ("S"), *Délégation en Persé-Méso-Potam. TH 1929-10-12-3* ① S adds a ② S adds ③ S adds ④ S adds ⑤ S adds ⑥ S adds ⑦ S adds ⑧ S adds ⑨ S adds ⑩ S adds ⑪ S adds ⑫ S adds ⑬ S adds ⑭ S adds ⑮ S adds ⑯ S adds ⑰ S adds ⑱ S adds ⑲ S adds ⑳ S adds ㉑ S adds ㉒ S adds ㉓ S adds ㉔ S adds ㉕ S adds ㉖ S adds ㉗ S adds ㉘ S adds ㉙ S adds ㉚ S adds ㉛ S adds ㉜ S adds ㉝ S adds ㉞ S adds ㉟ S adds ㊱ S adds ㊲ S adds ㊳ S adds ㊴ S adds ㊵ S adds ㊶ S adds ㊷ S adds ㊸ S adds ㊹ S adds ㊺ S adds ㊻ S adds ㊼ S adds ㊽ S adds ㊾ S adds ㊿ S adds

1. 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵
 𐎗𐎕𐎐𐎠𐎣𐎠𐎵𐎡𐎴𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵𐎠𐎠𐎵

25 30 35

Varia: from Schul, *Le Pseudo S d'Asaraddon* ("S"), *Délégation en Persé-Méso-Potam. TH 1929-10-12-3* ① S adds a ② S adds ③ S adds ④ S adds ⑤ S adds ⑥ S adds ⑦ S adds ⑧ S adds ⑨ S adds ⑩ S adds ⑪ S adds ⑫ S adds ⑬ S adds ⑭ S adds ⑮ S adds ⑯ S adds ⑰ S adds ⑱ S adds ⑲ S adds ⑳ S adds ㉑ S adds ㉒ S adds ㉓ S adds ㉔ S adds ㉕ S adds ㉖ S adds ㉗ S adds ㉘ S adds ㉙ S adds ㉚ S adds ㉛ S adds ㉜ S adds ㉝ S adds ㉞ S adds ㉟ S adds ㊱ S adds ㊲ S adds ㊳ S adds ㊴ S adds ㊵ S adds ㊶ S adds ㊷ S adds ㊸ S adds ㊹ S adds ㊺ S adds ㊻ S adds ㊼ S adds ㊽ S adds ㊾ S adds ㊿ S adds

COL II. continued.

10 15 20 25 30
 10 15 20 25 30
 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80
 80 85 90 95 100 105 110 115 120 125 130 135 140 145 150 155 160 165 170 175 180 185 190 195 200 205 210 215 220 225 230 235 240 245 250 255 260 265 270 275 280 285 290 295 300 305 310 315 320 325 330 335 340 345 350 355 360 365 370 375 380 385 390 395 400 405 410 415 420 425 430 435 440 445 450 455 460 465 470 475 480 485 490 495 500 505 510 515 520 525 530 535 540 545 550 555 560 565 570 575 580 585 590 595 600 605 610 615 620 625 630 635 640 645 650 655 660 665 670 675 680 685 690 695 700 705 710 715 720 725 730 735 740 745 750 755 760 765 770 775 780 785 790 795 800 805 810 815 820 825 830 835 840 845 850 855 860 865 870 875 880 885 890 895 900 905 910 915 920 925 930 935 940 945 950 955 960 965 970 975 980 985 990 995 1000

COL III.

10 15 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 105 110 115 120 125 130 135 140 145 150 155 160 165 170 175 180 185 190 195 200 205 210 215 220 225 230 235 240 245 250 255 260 265 270 275 280 285 290 295 300 305 310 315 320 325 330 335 340 345 350 355 360 365 370 375 380 385 390 395 400 405 410 415 420 425 430 435 440 445 450 455 460 465 470 475 480 485 490 495 500 505 510 515 520 525 530 535 540 545 550 555 560 565 570 575 580 585 590 595 600 605 610 615 620 625 630 635 640 645 650 655 660 665 670 675 680 685 690 695 700 705 710 715 720 725 730 735 740 745 750 755 760 765 770 775 780 785 790 795 800 805 810 815 820 825 830 835 840 845 850 855 860 865 870 875 880 885 890 895 900 905 910 915 920 925 930 935 940 945 950 955 960 965 970 975 980 985 990 995 1000

COL III. continued.

10 15 20 25 30 35 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 105 110 115 120 125 130 135 140 145 150 155 160 165 170 175 180 185 190 195 200 205 210 215 220 225 230 235 240 245 250 255 260 265 270 275 280 285 290 295 300 305 310 315 320 325 330 335 340 345 350 355 360 365 370 375 380 385 390 395 400 405 410 415 420 425 430 435 440 445 450 455 460 465 470 475 480 485 490 495

① S I ② S I ③ S omits ④ S ⑤ S ⑥ S ⑦ S ⑧ S ⑨ S ⑩ S ⑪ S ⑫ S ⑬ S ⑭ S ⑮ S ⑯ S ⑰ S ⑱ S ⑲ S ⑳ S ㉑ S ㉒ S ㉓ S ㉔ S ㉕ S ㉖ S ㉗ S ㉘ S ㉙ S ㉚ S ㉛ S ㉜ S ㉝ S ㉞ S ㉟ S ㊱ S ㊲ S ㊳ S ㊴ S ㊵ S ㊶ S ㊷ S ㊸ S ㊹ S ㊺ S ㊻ S ㊼ S ㊽ S ㊾ S ㊿ S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

COL III, continued

Line 70: 庄叶... 了叶... 一叶...
Line 75: 了叶... 叶... 叶...
Line 80: 叶... 叶... 叶...
Line 85: 叶... 叶... 叶...

COL IV

叶... 叶... 叶...

As second 叶, half erased. This character was slightly damaged by brushing after it had been copied. It is practically certain that it was thus written on the day, but it is just possible that it may have been written...

COL IV, continued

Line 5: 叶... 叶... 叶...
Line 10: 叶... 叶... 叶...
Line 15: 叶... 叶... 叶...
Line 20: 叶... 叶... 叶...
Line 25: 叶... 叶... 叶...

It is practically certain that it was thus written on the day, but it is just possible that it may have been written...

25 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

25

30

40

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

35

40

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

45

50

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

55

60

① S 百 ② not certain : S. 1. ③ S adds 呼 ④ S 呼 ⑤ S. 呼 ⑥ S. 呼 ⑦ S omits ⑧ S. 呼 ⑨ S. 呼 ⑩ S. 呼

Handwritten text in Chinese characters, organized into a columnar grid on page 55.

55

60

65

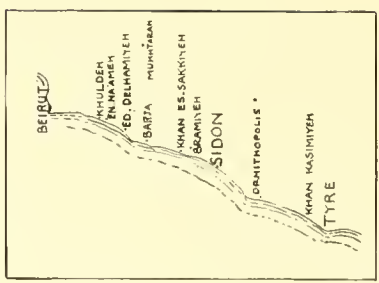
Handwritten text in Chinese characters, continuing the grid on page 70.

70

56

75

PRISM ENDS



SKETCH-MAP

TO ILLUSTRATE COL III, LL 1-6

SCALE 1:700,000

50
 35
 40
 45
 50

10
 15
 20
 25
 30
 35
 40

COL IV

5
 40

35
 40

10 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
15 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
20 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

(About nineteen lines broken away)

45 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
50 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

*Printed photographically in Great Britain for the MUSTON
COMPANY, 4 BELL YARD, TEMPLE BAR, W.C. 2
by LOWE & BRYDONE, LONDON*

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
